

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2017ko Apirilak 25 / 25 - Abril - 2017

TOKIA / LUGAR: UDALETXEKO BATZAR ARETOA
SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 2017/04/25

HASIERA / INICIO: 17:00etan

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

2. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
 3. Alkateordea, Don Iker Oveja Sobrón jauna
 4. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
 5. Alkateordea, Don Humberto Jaio Sagasti jauna
 6. Alkateordea, Don Jose Maria Andres Ibañez de Garaio jauna
- Doña Olaia Albizu Gallastegi andrea
Don Harri Guridi Ordeñana jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EH BILDU)

Don Daniel Maeztu Perez jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Jon Andoni del Amo Castro jauna
Doña Rosa Maria Mintegi Egileor andrea
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Don Aritz Bravo Zubillaga jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

HERRIAREN ESKUBIDEA (SQ-2D)

Don Julian Rios Santiago jauna
Doña Maria Juliana Perera Figueredo andrea
Don Jorge Varela Dorrio jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSOE) (PSE-EE (PSOE))

1. Alkateordea, Doña Pilar Ríos Ramos andrea
- Don Mauricio Garcia Martin jauna

ZINEGOTZIA / CONCEJAL (PP)

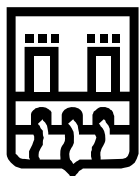
Don Francisco Garate Mintegui jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabai-datzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- BIDEZKOA BALITZ, AURREKO AKTEN ZIRRIBOARREN IRAKURKETA ETA ONARPENA, 2017KO OTSAILAREN 28KO OHIKOA.

IRAKURRI OSTEAN aurreko batzarreko akta-zirriborroa, 2017ko otsailaren 28ko ohikoa hain zuzen ere.

BOZKETA egin ostean, Udaleko Osoko Bilkurak, gehiengoaren botoarekin, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Eskerra Garcia Martin jaunaren abastentzioarekin, **ONARTU EGITEN DU 2017ko otsailaren 28ko Osoko Bilkuraren ohiko akta.**

BI.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA.

- **17-03-31KO DEKRETUA: UDALAREN ETA ERAKUNDE AUTONOMOEN 2016KO EKITALDIKO AURREKONTU OROKORRA REN LIKIDAZIOA.**

2017ko martxoaren 31ko onarpen-Dekretuaren berri ematen zitzaio Kontu Berezien Batzordeari, alegia, Udalaren (Udalbatza eta Erakunde Autonomoak) aurrekontu orokorraren behin-behineko likidazioa 10/2003 Foru Legearen eta Bizkaiko toki erakundeen aurrekontu-egitura eta kontabilitate publikoaren 255/2007 foru dekretuaren babesean; halaber, 2016ko diru-soberakinak barneratzen berri ere ematen da.

Likidazio honen aspektu aipagarrienak honako hauek dira:

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- LECTURA Y APROBACION, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA ANTERIOR, CORRESPONDIENTE A LA ORDINARIA DE 28 DE FEBRERO DE 2017.

DADA LECTURA al borrador del Acta de la sesión anterior, correspondientes a la Ordinaria de 28 de Febrero de 2017.

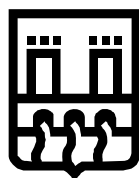
PREVIA votación realizada al efecto, el Ayuntamiento Pleno, por mayoría y con la abstención del Concejal Sr. García Martín PSE-EE (PSOE), dada su inasistencia a la misma, **APRUEBA** el Acta de la sesión ordinaria de **28 de Febrero de 2017.**

DOS.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:

- **DECRETO DE 31.03.17 POR EL QUE SE APROBÓ LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO GENERAL DEL AYUNTAMIENTO, TANTO DE LA CORPORACIÓN COMO DE LOS ORGANISMOS AUTÓNOMOS DEL EJERCICIO 2016.**

Se dio cuenta a la Comisión Especial de Cuentas del Decreto de aprobación de fecha 31 de Marzo de 2017, de la liquidación provisional del presupuesto general del Ayuntamiento (Corporación y Organismos Autónomos) del ejercicio de 2016, al amparo de la Norma Foral 10/2003 y del Decreto Foral 255/2007 de estructura presupuestaria y Plan General de Contabilidad Pública de las Entidades Locales de Bizkaia; así como la incorporación de remanente de 2016.

Los aspectos más relevantes de esta liquidación serían:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

A) Respecto a las cifras monetarias:

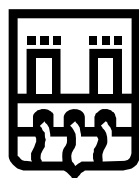
- Los ingresos liquidados del presupuesto desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación.

Hasierako aurreikuspena / Previsión inicial	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.283.182,77	-	-	-	-	6.283.182,77
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	400.000,00	-	-	-	-	400.000,00
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.001.266,48	358.656,34	44.850,00	45.000,00	1.247.201,00	5.696.973,82
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	17.898.153,26	219.500,00	255.369,85	83.000,00	-	18.456.023,11
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	73.040,00	252,00	100,00	100,00	250,00	73.742,00
Sarrera aruntak / Ingresos corrientes	28.655.642,51	578.408,34	300.319,85	128.100,00	1.247.451,00	30.909.921,70
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	-	-	-	-	-	-
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	10.393,00	6.315,29	6.378,60	6.631,06	6.000,00	35.717,95
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	10.393,00	6.315,29	6.378,60	6.631,06	6.000,00	35.717,95
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	28.666.035,51	584.723,63	306.698,45	134.731,06	1.253.451,00	30.945.639,65

Kreditu aldaketak / Modificaciones de crédito	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	-	-	-	-	-	-
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	-	-	-	-	-	-
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	96.880,58	-	-	14.814,04	26.383,82	138.078,44
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	287.549,09	15.438,65	-	-	-	302.987,74
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	-	-	-	-	-	-
Sarrera aruntak / Ingresos corrientes	384.429,67	15.438,65	-	14.814,04	26.383,82	441.066,18
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	188.128,62	-	-	-	27.067,21	215.195,83
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	9.166.203,17	71.898,26	37.806,29	121.186,17	939.560,20	10.336.654,09
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	9.354.331,79	71.898,26	37.806,29	121.186,17	966.627,41	10.551.849,92
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	9.738.761,46	87.336,91	37.806,29	136.000,21	993.011,23	10.992.916,10

Behin betiko aurreikuspena / Previsión definitiva	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.283.182,77	-	-	-	-	6.283.182,77
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	400.000,00	-	-	-	-	400.000,00
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.098.147,06	358.656,34	44.850,00	59.814,04	1.273.584,82	5.835.052,26
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	18.185.702,35	234.938,65	255.369,85	83.000,00	-	18.759.010,85
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	73.040,00	252,00	100,00	100,00	250,00	73.742,00
Sarrera aruntak / Ingresos corrientes	29.040.072,18	593.846,99	300.319,85	142.914,04	1.273.834,82	31.350.987,88
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	188.128,62	-	-	-	27.067,21	215.195,83
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	9.176.596,17	78.213,55	44.184,89	127.817,23	945.560,20	10.372.372,04
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	9.364.724,79	78.213,55	44.184,89	127.817,23	972.627,41	10.587.567,87
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	38.404.796,97	672.060,54	344.504,74	270.731,27	2.246.462,23	41.938.555,75

Eskubideak / Derechos	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.477.265,31	-	-	-	-	6.477.265,31
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	568.487,48	-	-	-	-	568.487,48
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.944.951,48	371.458,69	42.026,63	65.284,19	1.286.748,48	6.710.469,47
IV. Transferentzia aruntak / Transferencias corrientes	17.118.518,60	234.471,48	266.050,03	91.351,51	-	17.710.391,62
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	120.498,60	0,14	0,14	0,33	2.868,70	123.367,91
Sarrera aruntak / Ingresos corrientes	29.229.721,47	605.930,31	308.076,80	156.636,03	1.289.617,18	31.589.981,79
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	265.876,03	-	-	-	-	265.876,03
VII. Kapitalleko transferentziak / Transferencias de capital	148.017,21	-	-	-	27.067,21	175.084,42
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	31.212,11	-	-	-	3.000,00	34.212,11
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	445.105,35	-	-	-	30.067,21	475.172,56
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	29.674.826,82	605.930,31	308.076,80	156.636,03	1.319.684,39	32.065.154,35



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

Kobratua / Cobrado	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	6.161.229,46	-	-	59.227,19	-	6.220.456,65
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	552.169,74	-	-	-	-	552.169,74
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	4.573.329,79	370.783,94	37.349,63	-	1.281.507,17	6.262.970,53
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	16.939.804,14	7.903,00	203.375,23	31.905,73	-	17.182.988,10
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	107.023,96	0,14	0,14	0,33	2.868,70	109.893,27
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	28.333.557,09	378.687,08	240.725,00	91.133,25	1.284.375,87	30.328.478,29
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	265.876,03	-	-	-	-	265.876,03
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	16.428,78	-	-	-	27.067,21	43.495,99
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	31.212,11	-	-	-	3.000,00	34.212,11
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	313.516,92	-	-	-	30.067,21	343.584,13
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	28.647.074,01	378.687,08	240.725,00	91.133,25	1.314.443,08	30.672.062,42

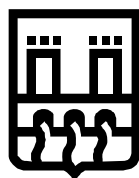
Zordunak / Deudores	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Zuzeneko zergak / Impuestos directos	316.035,85	-	-	59.227,19	-	256.808,66
II. Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	16.317,74	-	-	-	-	16.317,74
III. Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	371.621,69	674,75	4.677,00	65.284,19	5.241,31	447.498,94
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	178.714,46	226.568,48	62.674,80	59.445,78	-	527.403,52
V. Ondare-sarrerak / Ingresos patrimoniales	13.474,64	-	-	-	-	13.474,64
Sarrera arruntak / Ingresos corrientes	896.164,38	227.243,23	67.351,80	65.502,78	5.241,31	1.261.503,50
VI. Inbertsioak besterentzea / Enajenación de inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	131.588,43	-	-	-	-	131.588,43
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko sarrerak / Ingresos de capital	131.588,43	-	-	-	-	131.588,43
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	1.027.752,81	227.243,23	67.351,80	65.502,78	5.241,31	1.393.091,93

2. Los gastos liquidados del presupuesto desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación.

Hasierako kreditua / Crédito inicial	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.263.335,29	1.269.970,87	469.127,60	650.938,91	1.762.551,42	13.415.924,09
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.955.320,82	153.060,20	75.330,35	612.309,10	1.741.231,69	12.537.252,16
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	15.000,00	-	-	-	1.700,00	16.700,00
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	4.118.267,92	50.288,00	900,00	14.750,00	6.000,00	4.190.205,92
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	23.351.924,03	1.473.319,07	545.357,95	1.277.998,01	3.511.483,11	30.160.082,17
VI. Inbertsioak / Inversiones	128.600,00	-	-	-	-	128.600,00
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	27.879,96	-	-	-	-	27.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	70.000,00	6.315,29	6.378,60	6.631,06	6.000,00	95.324,95
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	760.232,53	6.315,29	6.378,60	6.631,06	6.000,00	785.557,48
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	24.112.156,56	1.479.634,36	551.736,55	1.284.629,07	3.517.483,11	30.945.639,65

Kreditu aldaketak / Modificaciones de crédito	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	266.905,42	52.258,21	8.420,88	4.800,00	34.342,83	366.727,34
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	799.370,95	4.086,85	7.834,12	112.348,18	87.825,47	1.003.291,87
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	12.000,00	-	-	-	-	12.000,00
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	608.296,28	5.838,95	-	-	-	602.457,33
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	1.662.572,65	42.332,41	16.255,00	117.148,18	122.168,30	1.960.476,54
VI. Inbertsioak / Inversiones	8.076.188,81	45.004,50	21.551,29	18.852,03	870.842,93	9.032.439,56
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	-	-	-	-	-	-
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	8.076.188,81	45.004,50	21.551,29	18.852,03	870.842,93	9.032.439,56
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	9.738.761,46	87.336,91	37.806,29	136.000,21	993.011,23	10.992.916,10

Behin betiko kreditua / Crédito definitivo	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.530.240,71	1.322.229,08	477.548,48	655.738,91	1.796.894,25	13.782.651,43
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	10.754.691,77	148.973,35	83.164,47	724.657,28	1.829.057,16	13.540.544,03
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	3.000,00	-	-	-	1.700,00	4.700,00
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	4.726.564,20	44.449,05	900,00	14.750,00	6.000,00	4.792.663,25
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	25.014.496,68	1.515.651,48	561.612,95	1.395.146,19	3.633.651,41	32.120.558,71
VI. Inbertsioak / Inversiones	8.204.788,81	45.004,50	21.551,29	18.852,03	870.842,93	9.161.039,56
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	27.879,96	-	-	-	-	27.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	70.000,00	6.315,29	6.378,60	6.631,06	6.000,00	95.324,95
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	8.836.421,34	51.319,79	27.929,89	25.483,09	876.842,93	9.817.997,04
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	33.850.918,02	1.566.971,27	589.542,84	1.420.629,28	4.510.494,34	41.938.555,75



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

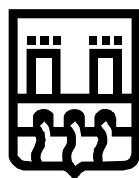
Baimenak / Autorizaciones	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.327.791,28	1.315.616,67	471.366,55	648.077,61	1.721.448,82	13.484.300,93
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.841.896,93	143.985,76	62.948,15	699.483,45	1.640.265,16	12.388.579,45
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.867,39	-	-	-	1.661,29	4.528,68
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	4.153.991,37	44.449,05	692,71	13.000,00	6.000,00	4.218.133,13
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	23.326.546,97	1.504.051,48	535.007,41	1.360.561,06	3.369.375,27	30.095.542,19
VI. Inbertsioak / Inversiones	3.544.562,55	45.004,49	17.969,30	18.233,74	450.018,17	4.075.788,25
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	9.879,96	-	-	-	-	9.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	36.000,00	-	-	-	-	36.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	4.124.195,08	45.004,49	17.969,30	18.233,74	450.018,17	4.655.420,78
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	27.450.742,05	1.549.055,97	552.976,71	1.378.794,80	3.819.393,44	34.750.962,97

Xedapenak / Disposiciones	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.327.791,28	1.315.616,67	471.366,55	648.077,61	1.721.448,82	13.484.300,93
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.841.896,93	143.977,86	62.948,15	668.963,68	1.640.265,16	12.358.051,78
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.867,39	-	-	-	1.661,29	4.528,68
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	3.919.691,37	44.449,05	692,71	5.500,00	6.000,00	3.976.333,13
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	23.092.246,97	1.504.043,58	535.007,41	1.322.541,29	3.369.375,27	29.823.214,52
VI. Inbertsioak / Inversiones	3.240.659,96	45.004,49	17.969,30	14.184,31	357.359,17	3.675.177,23
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	9.879,96	-	-	-	-	9.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	36.000,00	-	-	-	-	36.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	3.820.292,49	45.004,49	17.969,30	14.184,31	357.359,17	4.254.809,76
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	26.912.539,46	1.549.048,07	552.976,71	1.336.725,60	3.726.734,44	34.078.024,28

Obligazioak / Obligaciones	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.323.292,59	1.315.616,67	471.366,55	648.077,61	1.721.448,82	13.479.802,24
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.628.818,25	137.607,05	62.138,50	632.474,83	1.546.470,22	12.007.508,85
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.867,39	-	-	-	1.661,29	4.528,68
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	3.753.914,75	44.449,05	692,71	1.500,00	6.000,00	3.806.556,51
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	22.708.892,98	1.497.672,77	534.197,76	1.282.052,44	3.275.580,33	29.298.396,28
VI. Inbertsioak / Inversiones	2.586.464,47	45.004,49	17.969,30	14.184,31	257.306,57	2.920.929,14
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	9.879,96	-	-	-	-	9.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	36.000,00	-	-	-	-	36.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	3.166.097,00	45.004,49	17.969,30	14.184,31	257.306,57	3.500.561,67
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	25.874.989,98	1.542.677,26	552.167,06	1.296.236,75	3.532.886,90	32.798.957,95

Ordainketa ordenatuak / Pagos ordenados	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.323.292,59	1.315.616,67	471.366,55	648.077,61	1.721.448,82	13.479.802,24
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.628.818,25	137.607,05	62.138,50	632.474,83	1.546.470,22	12.007.508,85
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.867,39	-	-	-	1.661,29	4.528,68
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	3.714.121,71	44.449,05	692,71	1.500,00	6.000,00	3.766.763,47
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	22.669.099,94	1.497.672,77	534.197,76	1.282.052,44	3.275.580,33	29.258.603,24
VI. Inbertsioak / Inversiones	2.586.464,47	45.004,49	17.969,30	14.184,31	257.306,57	2.920.929,14
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	9.879,96	-	-	-	-	9.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	36.000,00	-	-	-	-	36.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	3.166.097,00	45.004,49	17.969,30	14.184,31	257.306,57	3.500.561,67
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	25.835.196,94	1.542.677,26	552.167,06	1.296.236,75	3.532.886,90	32.759.164,91

Egindako ordainketak / Pagos efectuados	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskaltegi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	9.178.792,89	1.289.160,23	462.313,55	635.257,05	1.687.177,35	13.252.701,07
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	9.162.616,20	137.607,05	62.138,50	632.474,83	1.541.488,35	11.536.324,93
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.867,39	-	-	-	1.661,29	4.528,68
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	3.633.554,92	44.449,05	692,71	1.500,00	3.000,00	3.683.196,68
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	21.977.831,40	1.471.216,33	525.144,76	1.269.231,88	3.233.326,99	28.476.751,36
VI. Inbertsioak / Inversiones	2.586.464,47	45.004,49	17.969,30	14.184,31	257.306,57	2.920.929,14
VII. Kapitaleko transferentziak / Transferencias de capital	9.879,96	-	-	-	-	9.879,96
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	36.000,00	-	-	-	-	36.000,00
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	533.752,57	-	-	-	-	533.752,57
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	3.166.097,00	45.004,49	17.969,30	14.184,31	257.306,57	3.500.561,67
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	25.143.928,40	1.516.220,82	543.114,06	1.283.416,19	3.490.633,56	31.977.313,03



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

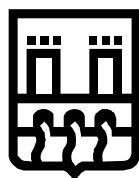
Diru-ateratzak / Reintegros	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskarategi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	208,94	200,11	-	2.743,31	56,45	3.208,81
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	37,38	-	-	1.000,00	1.106,06	2.143,44
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	-	-	-	-	0,52	0,52
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	-	-	-	-	-	-
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	246,32	200,11	-	3.743,31	1.163,03	5.352,77
VI. Inbertsioak / Inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	-	-	-	-	-	-
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	-	-	-	-	-	-
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	246,32	200,11	-	3.743,31	1.163,03	5.352,77

Hartzekodunak / Acreedores	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskarategi	AK	DK	Guztira / Totales
I. Langile Gastuak / Gastos de Personal	144.499,70	26.456,44	9.053,00	12.820,56	34.271,47	227.101,17
II. Erosketak eta zerbitzuak / Bienes corrientes y servicios	466.202,05	-	-	-	4.981,87	471.183,92
III. Finantza-gastuak / Gastos financieros	-	-	-	-	-	-
IV. Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	120.359,83	-	-	-	3.000,00	123.359,83
Gastu arruntak / Gastos Corrientes	731.061,58	26.456,44	9.053,00	12.820,56	42.253,34	821.644,92
VI. Inbertsioak / Inversiones	-	-	-	-	-	-
VII. Kapitalezko transferentziak / Transferencias de capital	-	-	-	-	-	-
VIII. Finantza-aktiboak / Activos financieros	-	-	-	-	-	-
IX. Finantza-pasiboak / Pasivos financieros	-	-	-	-	-	-
Kapitaleko gastuak / Gastos de capital	-	-	-	-	-	-
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	731.061,58	26.456,44	9.053,00	12.820,56	42.253,34	821.644,92

3. El Resultado Presupuestario del ejercicio desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación.

Aurrekontuaren emaitza / Resultado presupuestario	Udalbatza / Corporación	B. Ertzila	Euskarategi	AK	DK	Guztira / Totales
A Indarreko aurrekontutik / Del ejercicio corriente (A1-A2)	3.799.836,84	- 936.746,95	-244.090,26	-1.139.600,72	-2.213.202,51	- 733.803,60
A1 Eskubideak / Derechos,	29.674.826,82	605.930,31	308.076,80	156.636,03	1.319.684,39	32.065.154,35
A2 Obligazioak / Obligaciones	25.874.989,98	1.542.677,26	552.167,06	1.296.236,75	3.532.886,90	32.798.957,95
B Itxitako aurrekontuetatik / De ejercicios cerrados (B1-B2)	- 1.102.216,02	- 10,28	-	-	9.139,03	- 1.093.087,27
B1 Eskubideen aldaketak / Modificaciones de derechos	- 1.102.310,02	- 10,28	-	-	9.139,03	- 1.093.181,27
B2 Obligazioen aldaketak / Modificaciones de obligaciones	- 94,00	-	-	-	-	94,00
C Aurrekontu-emaitza / Resultado presupuestario (A + B)	2.697.620,82	- 936.757,23	-244.090,26	-1.139.600,72	-2.204.063,48	- 1.826.890,87
D Emaitza-doikuntzak / Ajustes al resultado (D1-D2 + D3)	1.588.486,36	71.898,26	37.806,29	121.186,17	939.560,20	2.758.937,28
D1 Diruzaintza soberakinarekin finantziatutako gastuak / Gastos financiados con remanente de tesorería	2.650.031,96	71.898,26	37.806,29	121.186,17	939.560,20	3.820.482,88
D2 Desbiraketa positiboak / Desviaciones positivas	-	-	-	-	-	-
D3 Desbiraketa negatiboak / Desviaciones negativas	- 1.061.545,60	-	-	-	-	- 1.061.545,60
E Doitutako aurrekontuaren emaitza / Resultado presupuestario ajustado (C + D)	4.286.107,18	- 864.858,97	-206.283,97	-1.018.414,55	-1.264.503,28	932.046,41
F Soberakinak hurrengo urtealdiari gehitzea /Incorporación de remanentes al ejercicio posterior	5.362.256,12	6.370,81	809,65	82.558,05	657.963,31	6.109.957,94

4. El Remanente de Tesorería consolidado para gastos generales desglosado en Corporación y Organismos Administrativos Autónomos junto con el consolidado quedarían liquidados tal y como se señalan a continuación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Acta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

Diruzaintza soberakina / Remanente de tesorería	Udalbatza / Corporación	B.Ertzila	Euskarategi	AK	DK	Guztira / Totales
A Diruzaintzako fondo likidoak / Fondos líquidos en tesorería	7.401.696,16	62.848,18	112.521,09	486.083,04	1.333.881,74	9.397.030,21
B Kobratzeko dauden zordunak / Deudores pendientes de cobro (B1 + B2 + B3-B4)	7.715.398,99	228.491,77	68.167,70	66.639,79	6.349,34	8.085.047,59
B1 Ohiko sarreraren aurrekontutik / De presupuestos de ingresos, corriente	1.027.752,81	227.243,23	67.351,80	65.502,78	5.241,31	1.393.091,93
B2 Itxitako sarreraren aurrekontutik / De presupuestos de ingresos, cerrados	6.264.467,55	1.248,54	815,90	1.137,01	946,05	6.268.615,05
B3 Aurrekontuz kanpoko beste eragiketetatik / De otras operaciones no presupuestarias	423.178,63	-	-	-	161,98	423.340,61
B4 Aplikatzeko dauden sarrerak / Ingresos pendientes de aplicación	-	-	-	-	-	-
C Ordaintzeko dauden hartzekodunak / Acreedores pendiente de pago (C1 + C2 + C3 + C4 + C5-C6)	3.051.580,97	240.848,27	74.616,22	63.890,07	322.524,71	3.753.460,24
C1 Ohiko gastuen aurrekontutik / De presupuesto de gastos, corriente	731.061,58	26.456,44	9.053,00	12.820,56	42.253,34	821.644,92
C2 Itxitako gastuen aurrekontutik / De presupuesto de gastos, cerrados	91.706,37	-	-	1.331,00	-	93.037,37
C3 Acreedores presupuesto de ingresos	1.068,20	-	-	-	-	1.068,20
C5 Aurrekontuz kanpoko beste eragiketetatik / De otras operaciones no presupuestarias	2.227.744,82	214.391,83	65.563,22	49.738,51	280.271,37	2.837.709,75
C6 Aplikatzeko dauden ordainketak / Pagos pendientes de aplicación	-	-	-	-	-	-
D DIRUZAINZTA SOBERAKIN GORDINA / REMANENTE DE TESORERÍA BRUTO (A + B-C)	12.065.514,18	50.491,68	106.072,57	488.832,76	1.017.706,37	13.728.617,56
E ZALANTZAZKO KOBRANTZEN SALDOAK / SALDOS DE DUDOSO COBRO	4.360.765,47	1.248,54	-	-	946,05	4.362.960,06
F DIRUZAINZTA SOBERAKIN LIKIDOA / REMANENTE DE TESORERÍA LIQUIDO (D-E)	7.704.748,71	49.243,14	106.072,57	488.832,76	1.016.760,32	9.365.657,50
G ERAGINPEKO FINANTZAKETA BIDEZKO GASTUETARAKO SOBERAKINA / REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS CON FINANCIACIÓN AFECTADA	1.061.545,60	-	-	-	-	1.061.545,60
H GASTU OROKORRETARAKO SOBERAKINA / REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES (F-G)	6.643.203,11	49.243,14	106.072,57	488.832,76	1.016.760,32	8.304.111,90
I SOBERAKINAK GEHITZEA HURRENGO AURRENONTUETARA / INCORPORACION DE REMANENTES AL EJERCICIO POSTERIOR	5.362.256,12	6.370,81	809,65	82.558,05	657.963,31	6.109.957,94
J SOBERAKIN GARBIA / REMANENTE NETO (H-I)	2.342.492,59	42.872,33	105.262,92	406.274,71	358.797,01	3.255.699,56

B) Respecto a la prescripción que regula la aprobación de la Liquidación:

La liquidación del Presupuesto viene regulada por la N.F. 10/2003:

1. Fecha de Cierre (artículo 46)

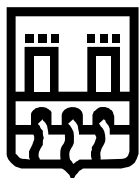
El presupuesto general del ejercicio se cerrará el 31 de diciembre de cada año respecto a los derechos reconocidos y obligaciones reconocidas hasta dicha fecha.

2. Documentación de la Liquidación (artículo 47)

Cada uno de los Entes a que se refiere el artículo 1 del presente Decreto Foral presentará la liquidación presupuestaria de ejercicio, que se compondrá de:

1. Liquidación del Presupuesto del ejercicio, integrada por:

- Cuenta Resumen.
- Estado de Ingresos del ejercicio corriente.
- Estado de Gastos de créditos de pago.
- Estado de Gastos de créditos de compromiso.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

2. Estado de Variaciones de los Presupuestos Cerrados: con expresión de las producidas en el ejercicio sobre los derechos a cobrar y las obligaciones a pagar.
3. Estado de saldos de Deudores y Acreedores No Presupuestarios, incluidos los pagos e ingresos pendientes de aplicación.
4. Saldo total de Acreedores por Devoluciones de Ingresos indebidos, existentes al cierre del ejercicio.
5. Cuenta de Tesorería del ejercicio.
6. Acta de Arqueo al cierre, mostrando la materialización física de los fondos en las distintas cuentas y sus conciliaciones.
7. Análisis de los pendientes de cobro cuya realización en el ejercicio siguiente al que se liquida se estima difícil o imposible.
8. Análisis de las desviaciones de financiación en gastos con ingresos afectados.
9. Resultado presupuestario del ejercicio, distinguiendo el generado por el Presupuesto que se liquida y por los Presupuestos Cerrados.
10. Remanente de Tesorería al cierre del ejercicio.

3. ...Contenido de la Liquidación:

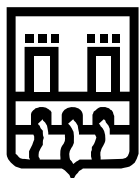
1. Los estados de gastos e ingresos de la liquidación recogerán:
 - a. Respecto del Presupuesto de gastos, tanto para cada partida presupuestaria como para los niveles de vinculación aprobados, los créditos iniciales, sus modificaciones y los créditos definitivos, los gastos autorizados y comprometidos, las obligaciones reconocidas, los pagos ordenados y los pagos realizados.
 - b. Respecto del Presupuesto de ingresos, y para cada concepto, las previsiones iniciales, sus modificaciones y las previsiones definitivas, situación de los compromisos de ingreso, en su caso, los derechos liquidados, anulados y los recaudados netos.
2. Como consecuencia de la liquidación del Presupuesto deberán determinarse:
 - a. Los derechos pendientes de cobro y las obligaciones pendientes de pago a 31 de diciembre.
 - b. Los remanentes de crédito.
 - c. El resultado presupuestario del ejercicio.
 - d. El remanente de tesorería.
3. Los derechos pendientes de cobro y las obligaciones reconocidas pendientes de pago a 31 de diciembre integrarán la agrupación de presupuestos cerrados y tendrán la consideración de operaciones de la Tesorería Local.

4. Cuenta de Tesorería

La Cuenta de Tesorería comprenderá el importe total acumulado de las operaciones presupuestarias, con distinción de las derivadas del Presupuesto vigente y de las de Presupuestos cerrados, así como de las operaciones extrapresupuestarias. A la misma se acompañará Acta de Arqueo a la fecha de cierre del ejercicio.

C) La imagen fiel:

Los estados de liquidación presupuestaria que se presentan para la aprobación de la Alcalde Presidente de la Corporación reflejan la imagen fiel de la situación económico-presupuestaria correspondiente al ejercicio presupuestario de 2016.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Las potenciales salvedades que pudieran haberse realizado a la ejecución del presupuesto se encuentran dentro de los correspondientes expedientes, habiéndose remitido en su momento por el conducto oficial correspondiente.

D) Aprobación y trámites posteriores:

La liquidación del presupuesto se elabora y aprueba con anterioridad al 31 de Marzo del ejercicio siguiente.

La aprobación de la liquidación corresponde al Presidente de la Entidad, previo informe de la Intervención.

Dicha aprobación debe ser comunicada al Pleno de la Corporación.

Debe remitirse copia de la liquidación de los presupuestos a la Diputación Foral de Bizkaia.

En lo que respecta a la incorporación de Remanente como créditos incorporables en fase RC, A y D, está realizada por Decreto (Zb./Nº 2017/0491) de fecha 14 de marzo de 2017 (con efectos de fecha 02 enero 2017) y son por tanto, exigibles en tanto se vayan ejecutando.

* Kontuhartzaile ordea **Velasco Perez andreak**: Informazioa dakargu Bizkaiko lurralde historikoaren toki erakundeen aurrekontu-arauegiak ezartzen duena kontuan izanda.

Durango Udalaren 2016ko hasierako aurrekontua 28.666.035,51 eurokoa zen; gerora aldaketa batzuk egin ziren 9.738.761,46 euro gehitzeko; hortaz behin betiko aurrekontua 38.404.796,97 eurokoa izan da.

Diru-sarreraren exekuzio maila %77,27koa izan da; ehuneko horretatik %100,65 ohiko diru-sarrerei dagokie eta %4,75 kapitaleko diru-sarrerei.

Gastuei dagokionez, batzbestea, %79,23a exekutatu da; horretatik, ohiko gastuak %92,20 izan dira eta %35,83 kapitalekoa. 2015eko urtearekin konparatuz, gastua %11,30 igo da 2016an. Ohiko gastuei dagokionez, %6,23ko igoera egon da, eta, kapital gastuei dagokionez, %88,87ko igoera.

Diru-zaintzaren soberakin garbia 2016an 2.342.492,59koa izan da; 2016ko behin betiko aurrekontu bateratua 41.938.555,75 eurokoa izan da.

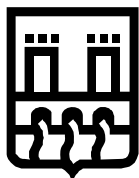
* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: Traemos información en relación con lo estipulado por el régimen presupuestario de los organismos locales del territorio histórico de Bizkaia.

El presupuesto inicial del Ayuntamiento de Durango para el año 2016 era de 28.666.035,51 euros. En adelante, se realizaron ciertas modificaciones para añadir 9.738.761,46 euros más. Así pues, el presupuesto definitivo ha sido de 38.404.796,97 euros.

El nivel de ejecución de los ingresos ha sido del 77,27 %. El 100,65 % de dicho porcentaje corresponde a los ingresos habituales y el 4,75 % a los ingresos de capital.

En lo que a los gastos se refiere, se ha ejecutado el 79,23 % aproximadamente. Los gastos habituales han supuesto el 92,20 % y los de capital el 35,83 %. Por tanto, en 2016 el presupuesto ha tenido un incremento del 11,30 % respecto a 2015. Respecto a los gastos habituales, ha habido una subida del 6,23 %, y respecto a los gastos de capital una subida del 88,87 %.

El excedente neto de tesorería en 2016 ha sido de 2.342.492,59 euros, y el presupuesto conjunto definitivo ha sido de 41.938.555,75 euros.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Bestelakoetan, betiko lege eskuragarri dauzkazue Idazkaritza Nagusian espediente guztiak eta trami-tean dauden erabaki guztiak.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Por lo demás, como siempre tenéis a vuestra disposición en la Secretaría General todos los expedientes y decisiones en trámite.

El Ayuntamiento Pleno se da por ente-rado.

HIRU.- EUSKAL HERRIA BILDU ETA HERRIAREN ESKUBIDEA (SQ-2D) UDAL TALDEEN MOZIO ERABERRITUA, EUSKOTRENEK ETA BIZKAIBUSEK DITUZTEN GARRAIO PUBLIKOAREN ZONIFIKAZIOEI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROAK: 2017002242, 2017KO MARTXOAREN 23KOA; ETA 2017002252, 2017KO MARTXOAREN 24KOA).

Euskal Herria Bildu eta Herriaren Eskubidea Udal Taldeen mozio eraberritua, Euskotrenek eta Bizkaibusek dituzten garraio publikoaren zonifikazioei buruzkoa, Sarrera Erregistroak: 2017002243, 2017ko martxoaren 23koa, eta 2017002252, 2017ko martxoaren 24koa, eta honako hau dioena:

"Iazko apirilean Euskotrenek martxan ipini zuen tarifakazio aldaketak agerian utzi zigun ezarritako tarifakazio sistema bidegabea zela, Durangaldea bi zatitan banatzen duelako, Berriz eta Zaldibar beste zonalde batean utzita. Baina ez bakarrik Euskotrenek; Bizkaibusek erabiltzen duen zonifika-zioak ere Durangaldea kaltetzen du.

Berriz eta Zaldibarko herritanen joera naturala Durangora etortzea da, hemen dituztelako zerbitzu publiko gehienak. Bidaia horiek garraio publikoan egitea bultzatu behar dugu, eta horretarako tarifi-kazio justuago bat ezarri behar da. Eta aldi berean, eskualde izaera indartu behar dugu, eta bide ba-tez, Durangoren zerbitzu izaera bultzatu. Izan ere, tarifakazio hori eskualdeko garapen bateratu etaja-sangarri baterako oztopoa da.

Horrez gain, badago Durangorentzat bidegabea den beste kontu bat: beniztarrentzat eta zaldi-bartarrentzat Gipuzkoako herrietara joatea merkea-

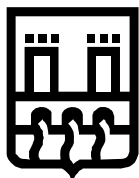
TRES.- MOCIÓN REFUNDIDA PRESENTA DA POR LOS GRUPOS MUNICIPALES EUSKAL HERRIA BILDU Y HERRIAREN ESKUBIDEA, RELATIVA A LA ZONIFICACIÓN DE TRANSPORTE PÚBLICO DE EUSKOTREN Y BIZKAIBUS. (REGIS-TROS DE ENTRADA N°S. 2017002243 Y 2017002252, DE 23 Y 24 DE MARZO DE 2017, RESPECTIVAMENTE).

Dada cuenta de la Moción refundida presentada por los Grupos municipales Euskal Herria Bildu y Herriaren Eskubidea, relativa a la zonificación de transporte público de Euskotren y Bizkaibus, con Re-gistro de Entrada n°s. 2017002243 y 2017002252, de 23 y 24 de Marzo de 2017, respectivamente, del tenor literal siguiente:

"Los cambios de tarificación que efectuó Eus-kotren en abril del año pasado constataron que el sistema de tarificación no era justo, ya que dividía a Durangaldea en dos, dejando a Berriz y Zaldibar en otra zona tarifaria. Pero no solo Euskotren; la zonificación que emplea Biz-kaibus también perjudican a Durangaldea.

La tendencia natural de las personas de Berriz y Zaldibar es venir a Durango, porque aquí están la mayoría de los servicios públicos. Te-nemos que promover que esos viajes se hagan en transporte público, estableciendo una tari-ficación más justa. Y a su vez, tenemos que fortalecer el funcionamiento como comarca, impulsando el sector de servicios de Durango. En ese sentido, la tarificación es un obstáculo para el desarrollo integral y sostenible de nuestra comarca.

Además de esto, también se produce un agravio para Durango, ya que al resultar más barato desplazarse a las poblaciones de Gipuz-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

goa izanik, beste zonalde batzuetara jo dezakete merkataritzarekin, zerbitzuekin eta turismoarekin lotutako gastuak egitera.

Gauzak horrela, Berrizko eta Zaldibarko alkateek, telefonoz eta idatziz, hainbat elkarriketa izan dituzte Euskotren eta Bizkaiko Garraio Patzuergoarekin (BGP), Beniz eta Zaldibar BGPak onartutako lurralde zonaftkazioan -S.zonaldean sartu izanari buruz berba egiteko. Tartean, herri-tarrek protesta .eta mobilizazio garrantzitsuak antolatu zituzten. Durangon ere aldarrikapen horiek babesteko mozio bat aurkeztu genuen.

Egindako batzar haietan argibide esanguratsu batzuk eman ziren, Euskotrenek atzera pausoa emateko eta Berriz eta Zaldibar aurreko 4. zonaldean berriz integratzeko. Bizkaiko Lurralde Patzuergoak argi utzi zuen "ez zuela esku-duntzarik lun-aldeko bidaia- antolatzaileei (operadoreei) zeharkatzen dituzten udalerrien zonaldea markatzeko, baina logikoki Janean ari zirela bidaia-antolatzaile guztiek onartutako zonalde iriz-pideak betetzeko". Horren harira, adierazi zuten gai hau aztertzeako eta lantzeko Bizkaiko Garraio Partzuergo barruan tarifa integratzeko batzordea eratu zutela. Azterketa hori eman bitartean, Euskotrenek Berriz eta Zaldibar 4. zonaldera bueltako zituela adierazi zuen, eta horrela egin zuen. 2016ko ekainetik gaurdaino 4. zonaldean mantendu dituzte. Bestalde, tarifa integratzeko batzorde honetan iritzia azaltzeko aukera izango zutela azaldu zuten.

Urtebete pasa da eta egun hauetan jakin dugu zonifikazio berria jada onartuta dutela. Informazioa jaso eta berehala Berriz eta Zaldibarreko udalek azalpen eske jo dute BGPrak.

Hori guztia kontuan hartuta, proposatzen dugu Durangoko Udalak honako hau eskatzea Bizkaiko Garraio Partzuergoari, Eusko Trenbide Sareari eta Bizkaibus:

- 1. Distantziaren arabera tarifakazioa ezartzea, erabilera bonifikatuz, garraio publikoaren erabilizaile guztiontzat tarifa zuzena lortzeko.*
- 2. Zonaldeak mantendu behar izanez gero, Berriz eta Zaldibar Durangaldeko beste herrien zonalde berean sartzea (4. zonaldea), bai tren zerbitzuetan, bai autobus zerbitzuetan ere."*

koa, se puede producir un traslado del gasto en comercio, servicios y turismo hacia estas zonas.

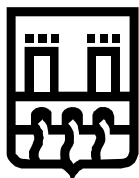
El alcalde de Berriz y la alcaldesa de Zaldibar han tenido varias conversaciones, por teléfono y por escrito, con Euskotren y el Consorcio de Transportes de Bizkaia (CTB), para hablar de la decisión de CTB para integrar a Berriz y Zaldibar en la zona tarifaria 5. Esta decisión causó grandes protestas y movilizaciones, y en Durango, asimismo, presentamos una moción para apoyar esas reivindicaciones.

En esas conversaciones se barajaron las posibilidades para que Euskotren diera un paso atrás e reintegrara a Berriz y Zaldibar en la zona 4. El Consorcio de Transportes de Bizkaia dejó claro que "no disponía de la competencia para marcar a los operadores de viaje del territorio las zonas de los municipios que atraviesan, pero que lógicamente estaban trabajando para cumplir los criterios de zona que aprobaron todos los operadores de viaje". En ese sentido, explicaron que crearon una comisión para la integración de las tarifas, y así poder estudiar el tema. Euskotren indicó que, mientras realizaran el estudio, Berriz y Zaldibar volverían a pasar a la zona tarifaria 4, y así sucedió. Desde junio de 2016 hasta hoy han permanecido en la zona 4. Asimismo, afirmaron cabría la posibilidad de dar la opinión en la comisión para la integración de las tarifas.

Ha transcurrido un año y recientemente hemos sabido que ya han aprobado la nueva zonificación. Inmediatamente después de recibir la información, los ayuntamientos de Berriz y Zaldibar han acudido a la CTB para exigir explicaciones.

Por ello proponemos que el ayuntamiento de Durango solicite al Consorcio de Transportes de Bizkaia, a Eusko Trenbide Sarea y a Bizkaibus:

- 1. Una tarificación basada en las distancias y bonifique el uso, para así conseguir una tarifa justa para todas las personas usuarias.*
- 2. Si hubiera que mantener la zonificación, que se incluya a Berriz y a Zaldibar en una zona junto con el resto de municipios del Duranguesado (Zona 4) tanto para el servicio de tren, como para el servicio de autobuses."*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** *"Hegelek dio historia unibertsaleko egitate eta pertsonaia handiak, esan dezakegunez, bi aldiz-edo agertzen direla, baina ahaztu egin zitzaion gaineratzea tragedia moduan agertzen direla batean, eta fartsa moduan bestean."* Horrela hasten da Karl Marxek idatzitako "El 18 Brumario de Luis Bonaparte" lana.

Gure kasuan, Bizkaiko Foru Aldundian, ez dakit hegelianoak izango diren; marxistak ez dira, ez dago zalantzarik. Baina kasu honetan ere bete batean asmatu du Marxek. Orain dela urtebete egon ginen gai honi bueltak ematen hemen, eta gaur, berriz gatoz honekin; eta ez dago bermerik hirugarren bat egongo ez denik.

Orain dela urtebete Bizkaiko Garraio Partzuergoak erabaki zuen Berriz eta Zaldibar 4. zonaldeak ateratzea; hau da, Durango dagoen zonaldeak ateratzea eta 5. zonaldean sartzea, Ermua, Eibar eta Elgoibarrekin batera. Erabaki horrek ez du inolako logikarik izan, eskualdean ematen diren harreman naturalak apurtzen ditu eta kaltegarria da erabiltzaileentzat eta baita tokiko garapenarentzat ere. Eguneroko bizitza kaltetu du, eta baita Durangoko garapena ere, zerbitzu hiri moduan. Mobilizazioak egon ziren eta lortu zen atzera botatzea behin-behineko modu batean. Aurten, berriz, gauza bera gertatu da; adar jotzea ematen du. Eta berriz egon dira mobilizazioak eta Berriz eta Zaldibarko alkateak ere inplikatu dira; horri esker lortu da modu probisional batean etetea.

Baina geldi gaitezen hemen. Jendeak kalean galdetzen du: non egon da Durangoko udala? Eta Durangoko alkatea? Zein izan da Durangoko udal gobernuaren jarrera? Ez da Zaldibar eta Berrizko alkateen kontu bat bakarrik. Alde batetik, badaude durangarrak bi herri horietara joaten direnak eta alderantziz ere; eta, bestetik, Durangoko bizitza kultural eta komertzialari ere eragiten dio horrelako erabaki batek, kaltea eragiten dio Durangoko garapenari. Badaude arrazoiak inplikazio aktibo bat izateko. Iaz Gobernu Taldearen inplikazioa eskatzen genuen eta, batez ere, alkatearena; orain,

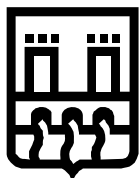
ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** *"Hegel dice que todos los grandes hechos y personajes de la historia universal aparecen como, si dijéramos, dos veces; pero se le olvidó agregar, una vez como tragedia y la otra como farsa."* Es así como comienza la obra «El 18 Brumario de Luis Bonaparte» escrita por Karl Marx.

En nuestro caso, no sé si en la Diputación Foral serán hegelianos, pero marxistas no son, de eso no hay duda. Pero en este caso Marx ha acertado de pleno. Hace un año estuvimos dándole vueltas a este tema, y hoy, una vez más, lo sacamos a la luz. Nadie nos puede garantizar que no habrá una tercera.

Hace un año el Consorcio de Transportes de Bizkaia decidió sacar Berriz y Zaldibar de la zona 4, es decir, sacarlos de la zona donde se sitúa Durango e incluirlos en la zona 5, junto con Ermua, Eibar y Elgoibar. Esa decisión no ha tenido ninguna lógica, ya que destruye las relaciones naturales que se dan en la comarca y es perjudicial tanto para los usuarios como para el desarrollo local. Ha perjudicado la vida diaria y también el desarrollo de Durango como ciudad de servicios. Gracias a las movilizaciones, se consiguió en cierto modo echarlo atrás provisionalmente. Este año, sin embargo, ha ocurrido lo mismo. Parece una tomadura de pelo. Y, nuevamente, ha habido movilizaciones y esta vez también se han implicado los alcaldes de Berriz y de Zaldibar. De esta forma se ha logrado detenerlo provisionalmente.

Pero paremos un momento. La gente en la calle pregunta: ¿dónde ha estado el Ayuntamiento de Durango? ¿Y el alcalde de Durango? ¿Cuál ha sido la postura del gobierno municipal de Durango? No es solo cosa de los alcaldes de Zaldibar y de Berriz. Por un lado, hay durangueses que suelen ir a dichos pueblos, y al revés. Por otro lado, la vida cultural y comercial de Durango también se ve afectada por una decisión semejante, y por ende, también el desarrollo de Durango. Hay razones para una implicación activa. El año anterior pedíamos la implicación del Equipo de Gobierno, y sobre todo, la del alcalde. Ahora, cuando ha ocurrido lo mismo, no vemos que



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

gauza bera gertatu denean, ez dugu inplikazio aktiborik ikusi, ezta egin diren mobilizazioetan ezta diputazioarekin egin diren bileretan.

Horregatik mozio honetan eskatzen duguna da, alde batetik, tarifikazio sistema justu bat ezartzea distantziaren arabera eta gero bonifikazioak aplikatzea. Eta hau bete bitartean, behin betiko mantentzea Zaldibar eta Berriz 4. zonaldean, Durangorekin batera. Eskatzen dugun beste gauza bat da Durangoko Udalaren inplikazio aktiboa; eta erabaki honen berri ematea inplikaturik dauden agente guztiei, Garraio Partzuergo, Diputazioa...

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Vicente Reyes lurraldeko Garraio, Mugikortasun eta Kohesio foro-diputatu jauna Berrizko Udaleko ordezkari batekin elkartu zen aurreko asteazkenean. Berrizko alkateak eta del Pino zinegotziak osatu zuten ordezkari hori, eta haiek eskatuta elkartu ziren, zonakatze berriaren ostean sortu den egoera aztertzeko. Zonakatze horretan oinarrituta, 5. zonaldean sartu dira Berriz eta Zaldibar udalerriak (orain arte, 4. zonaldekoak ziren).

Bizkaiko Foru Aldundiak kontuan hartu du udalerri horiek 2001etik egon direla 4. zonaldean sartuta eta Bizkaiko mugikortasuneko agintaritzak garraio publikoaren egoera hobetzeko asmoz egingo dituen lanetan lurralde osoaren zonakatzea aztertuko dela. Beraz, udalerri horiek berriro ere 4. zonaldean egotea proposatu du; hau da, Bizkaia osorako behin betiko erabakirik egon artean, Berriz eta Zaldibar udalerriak orain arte kokatuta egon diren tarifa-zonaldearen barruan edukitzea dela zentzuzkoena: 4. zonaldean edukitzea, alegia.

Tarifa ezartzeko batzordeko kide diren administrazio eta eragile guztiek egin dute bat iritziz horrekin. Baldintza normalean, Berriz eta Zaldibar 4. zonaldekoak izaten jarrai dezatela onartuko du batzorde horrek hilabete amaieran.

Ondorioz, eta beste batzuetan adierazi izan dugun bezalaxe, mozioak aurkeztu dira. Horien bidez, irtenbideak bila ditzatela eskatu zaie gai horietan lanean ari diren baina zentzuzko eperik jasotzen ez duten erakundeei. Beste behin ere, irtenbideak

haya una implicación activa, ni en las movilizaciones acontecidas ni en las reuniones que se hacen con la Diputación.

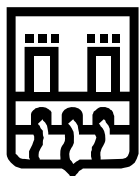
Por tanto, mediante esta moción pedimos, por un lado, el establecimiento de un sistema de tarificación justo en base a la distancia, y por otro, la aplicación de las bonificaciones. Y mientras esto se cumple, pedimos que Zaldibar y Berriz se mantengan para siempre en la zona 4, junto con Durango. Una de las cosas que pedimos es la implicación activa del Ayuntamiento de Durango, así como de todos los agentes implicados en esta toma de decisión: Consorcio de Transportes, Diputación...

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** El Diputado Foral de Transportes, Movilidad y Cohesión del territorio, Don Vicente Reyes, se reunió el pasado miércoles con una representación del Ayuntamiento de Berriz compuesta por el alcalde y el concejal señor del Pino, a solicitud de éstos, para analizar la situación que se ha generado tras la nueva zonificación en base a la cual, se adscribe a los municipios de Berriz y Zaldibar en la zona 5 en lugar de la 4 a la que pertenecían hasta ahora.

La Diputación Foral de Bizkaia ha tomado en consideración que puesto que la adscripción de estos municipios a la zona 4 se ha mantenido desde 2001 y dado que en los trabajos de la autoridad de movilidad de Bizkaia para mejorar la situación de transporte público se va a analizar la zonificación de todo el territorio, los citados municipios vuelvan a estar incluidos en la zona 4; es decir, que mientras no haya una decisión definitiva para toda Bizkaia, lo más razonable es que los municipios de Berriz y Zaldibar se mantengan dentro de la zona tarifaria en la que han estado encuadrados hasta ahora, la zona 4.

Esta opinión ha sido compartida por todas las administraciones y operadores que forman parte de la comisión de integración tarifaria. En condiciones normales, esta comisión, aprobará, a finales de mes, que Berriz y Zaldibar sigan perteneciendo a la zona 4.

En consecuencia y tal y como hemos manifestado en otras ocasiones, se presentan mociones en las que se insta a instituciones que ya están trabajando en los temas pero que no se les concede tiempos razonables para la



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

aurkeztu dira, eta horiek jorratzeko eskumena dutenak irtenbide horiek aztertzen ari dira dagoeneko, baina zarata eta oihartzun mediatikoa baino ez da bilatzen. Gure botoa aurkakoa izango da.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Alde batetik, Foru Aldundiarekin harremanetan jarri garela esan nahi dugu, eta une honetan garraio publikoaren gaineko azterketa orokorra egiten ari direla adierazi digutela. Azterketa horrekin, Bizkaiko lurralde osorako mugikortasun-plan bat egin nahi dute. Mugikortasun-plan horren ondoriozko tarifakazioa bidezkoagoa izango delakoan gaude.

Beste alde batetik, aspalditik ari gara Foru Aldundiarekin hitz egiten, Berriz eta Zaldibar berriro ere 4. zonaldekoak izan daitezen. Guztiok dakigunez, erabaki hori hartuta dago jada, eta gaur egingo da eraginkorra garraio-partzuergoan; ez behin-behinean, behin betiko baizik.

Mozioa kentzeko eskatuko diegu alderdi proposatzaileei, ez baitiogu inongo zentzurik ikusten dagoeneko konponduta dagoen kontu bat osoko bilkura honetara ekartzeari. Hortaz, testu hori baztertu dadila eskatzen dugu.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Gure ustez, ez da egokia mozioa arbuiazea; izan ere, behin-behineko prozesuan gaude, duela urtebete gertatu zen bezalaxe. Ziria sartzen saiatu diren bigarren aldia da honako hau. Lurralde baten funtsezko elementuak berorren eraketa eta komunikazio erraza, jasangarria eta irisgarria direla uste dugu. Eskualdeko burua da Durango, eta eskualde-eremuk baliabide ugariaren erdigunean dago; inguruko herritarrak Durangora etortzen dira.

Bigarren saiakera horrekin, tarifatzarra deiturikoarekin, Berrizko eta Zaldibarko herritarrei izugarri garestitu zaie Durangora etortzea, eta, hortaz, guri ere garestitu egin zaigu herri horietara joatea. Ez da onargarria Partzuergoak zonaldeen gainean egiten dituen berregituraketa horiek paperean egitea, eskualdeko errealitateak kontuan hartu gabe eta, batez ere, eragindako herriei eta herritarrei entzun gabe. Zonakatze-aldaketa, hau da, eskualdea erdi-

búsqueda de soluciones. Una vez más se presentan soluciones que ya están siendo tratadas por quienes tienen la competencia para ello, pero sólo se busca el ruido y la repercusión mediática. Nuestro voto va a ser en contra.

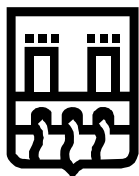
* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Por un lado, queremos decir que nos hemos puesto en contacto con Diputación y se nos ha trasladado que en estos momentos se está trabajando en un análisis global del transporte público para, con ese análisis, poder elaborar un plan de movilidad para todo el territorio de Bizkaia, y damos por sentado que en este plan de movilidad va a dar como resultado una tarificación más justa.

Por otro lado, venimos hablando con Diputación desde hace tiempo para que Berriz y Zaldibar pasaran a esta zona 4 de nuevo. Como es sabido por todos y todas, esta decisión ya ha sido adoptada y hoy se hace efectiva en el Consorcio de Transportes, y no provisionalmente, sino definitivamente.

Vamos a pedir a los partidos proponentes que retiren la moción porque no le vemos ningún sentido a que una cuestión que está solucionada se traiga a este pleno. Por lo tanto insistimos en que se retire el texto.

* Concejál **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Por nuestra parte, no consideramos que sea apropiado rechazar la moción, porque estamos en un proceso provisional, como pasó hace un año. Es la segunda vez que han tratado de colarla. Nosotros creemos que un elemento esencial de un territorio es su vertebración, una comunicación fluida, sostenible y accesible. Durango es cabeza de comarca y dispone de la centralidad de numerosos recursos de ámbito comarcal, y los vecinos y vecinas de los municipios de alrededor vienen a Durango.

Este segundo intento, llamado tarifazo, llevaba a los vecinos de Berriz y Zaldibar a que les sea mucho más costoso venir a Durango y, por lo tanto, a nosotros también acudir a esos pueblos. No es de recibo que estas estructuraciones zonales que lleva el Consorcio se hagan en el papel y sin tener en cuenta las realidades comarcales y, sobre todo, sin escuchar a los pueblos y a los vecinos y vecinas afectadas. Ahora ha habido esta suspensión de cambio de



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

tik mozteko bigarren saiakera eten da orain. Herri-tarren mobilizazioari esker, baita bi herri horien eta bertako erakundeen inplikazioari esker ere, aldi batez geratu da.

Bilbozentrismo horren eta eragindako herriak kon-tuan hartu gabe jarduteko modu horren ondorioz, prozesu horietan alde aktibo eta presentziala izan dadila eskatu behar diogu Durangoko Udalari, es-kualdearen etorkizuna zein izango den eztabaidatzeko mahaia berrartuko eta sortuko baita, eta garrantzitsua delako gure ahotsa hor egotea, modu askotan ukituko gaitu-eta.

Durangoko jende askok inguruko herrietan egiten du lan, eta garraio publikoan joaten dira lanera. Garestiagoa izango da, eta horregatik egon behar dugu hor. Durango zerbitzu-herria da, merkataritza txikia dago, enpresa txikiak eta garapen turistiko hasiberria dauka, eta horregatik guztiagatik era-gingo digu. Muga ekonomiko horiek isolatuta uz-ten dute Durango; etortzera gonbidatzen ez duen eremu bihurtzen dute. Ezarri nahi diguten sistema horren ondorioz, Berrizko eta Zaldibarreko herrita-rrek nahiago izango dute Eibarrera edo Elgoibarrera joan; are, merkeagoa egingo zaie Debara joatea.

Beraz, hemen adierazten ari garena da aurrean egon behar dugula, eta gure espazioaren behin betiko zonakatzea erabakiko duen mahaia sortzea eskatu behar dugula herri horiekin batera.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Ez da behin betikoa; behin behinekoa da, mugikortasun iker-keta hori egin arte. 180.000 euroko aurrekontua du ikerketa horrek. Eztabaida zabalik dago; beraz, mozioa mantendu behar da eta Durangoko Udalak bere posizioa markatu behar du. Gerta daiteke hiru hilabete barru edo urtebete barru arazo berarekin bueltatzea.

Durangoko herritarrek ikusi behar dute Durangoko Udalak zerbait egiten duela. Orain arte, paso egin duzue gaiaz, eta, gainera, mozioa atzera botatzeko eskatzen diguzue orain. Ez. Durangoko Udalak jarrera bat hartu behar du gai honen inguruan. Herritarrek ikusi behar dute udalak erabaki bat hartzen duela horren gainean, posizionatzen dela,

zonificación, un segundo intento de partir por la mitad a la comarca, y gracias a la movilización ciudadana y a la implicación de estos dos pue-blos con sus instituciones se ha parado tempo-ralmente.

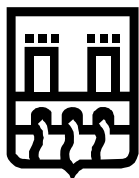
Este bilbocentrismo y esta manera de actuar sin tener en cuenta a los pueblos afectados nos lleva a solicitar que el Ayuntamiento de Durango sea una parte activa y presencial en estos procesos, porque se van a retomar y se va a crear una mesa en la que se va a debatir cual es el futuro de la comarca, y es importante que nuestra voz esté presente allí, porque nos va a afectar de muchas maneras.

Mucha gente de Durango trabaja en los pueblos de alrededor y van a trabajar en transporte público, y va a ser más costoso; por eso hay que estar ahí. Durango es un pueblo de servi-cios, pequeño comercio, pequeñas empresas y un incipiente desarrollo turístico, y por todo esto nos va a afectar. Estas fronteras econó-micas dejan a Durango aislado, hacen de Du-rango una zona que no invita a venir. Este sis-tema que nos quieren poner va a hacer que habitantes de Berriz y Zaldibar prefieran ir a Eibar o Elgoibar; incluso ir a Deba les resulta más económico.

Por eso, lo que se reclama aquí es que es nece-sario estar presente y reclamar, junto a estos pueblos, esa mesa donde se va a decidir la zonificación definitiva de nuestro espacio.

* **Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** No es definitiva. Solo tendrá valor hasta llevar a cabo ese estudio de movilidad. Este estudio tiene un presupuesto de 180.000 euros. La discusión está abierta, por lo que debe mante-nerse la moción y el Ayuntamiento de Durango ha de marcar su posición. Es posible que dentro de tres meses o un año volvamos con el mismo problema.

Los ciudadanos de Durango necesitan ver que el Ayuntamiento de Durango actúa. Hasta ahora habéis pasado del tema, y encima ahora nos pedís que retiremos la moción. No, el Ayuntamiento de Durango tiene que marcar posición en este tema. Los ciudadanos han de ver que el ayuntamiento toma una decisión al



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

eta hemendik aurrera emango diren eztabaidetan parte hartuko duela aktiboki eta durangarron interesak defendatuko direla foro horietan guztietan. Horregatik mantendu eta onartu behar da mozioa.

*** Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):**

Besterik gabe, zonakatzek egiteko moduaren gaineko irakurketa xeheagoa egiteko, adibide bat besterik ez dela jarri behar azpimarratu nahi dut. Zornotza, 3. zonaldea; Bermeo, 4. zonaldea. 28 kilometroko distantzia dago. Zornotza, 3. zonaldea; Zaldibar eta Berriz, 5. zonaldea. Hots, bi zonalde, eta 16-18 kilometroko distantzia dago. Ikus daitekeenez, distantzia batzuk erabaki politikoetan daude oinarrituta, eta ez distantziaren inguruko erabakietan. Horregatik uste dugu garrantzitsua dela, udala garen heinean, erabaki-hartze horretan egotea, entzun diezaguten.

*** Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Durangarrok badaukagu sententzia foru aldundiarentzat 2. edo 3. mailako bizkaitarrak garela. Peajea, IBIa, kasu hau... Durangarren iritziak, beharizanak eta errealitateak ez dira kontuan hartzen diputazioan. Horregatik garrantzitsua da Durangok posizio tinko bat edukitzea, Zaldibarrek edo Berrizek erakutsi duten moduan. Eta bata EH Bildukoa da eta bestea EAJkoa, baina beraien herritarren interesak defendatu dituzte diputazioaren aurrean: eta guk eskatzen duguna da Durangoko udalak gauza bera egitea.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaizta hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: BAT, 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Hortaz,

respecto, que se posiciona, que tomará parte activa en los debates que llegarán en el futuro y que en todos esos foros defenderá los intereses de los durangueses. Por eso, hay que mantener y aprobar la moción.

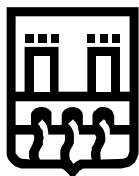
*** Concejál Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):** Simplemente quiero insistir en que si hacemos una lectura un poco más detallada de cómo se han hecho las zonificaciones, solo hay que poner un ejemplo. Amorebieta, zona 3; Bermeo zona 4. Hay una distancia de 28 Km. Amorebieta, zona 3; Zaldibar y Berriz zona 5; es decir, dos zonas y hay 16-18 Km. Se ve que hay unas distancias que están basadas en unas decisiones políticas y no en decisiones de distancia. Por eso creemos que es importante que como ayuntamiento estemos presentes en esa toma de decisiones para que se nos escuche.

*** Concejál Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Los durangueses tenemos la sensación de que para la Diputación somos vizcaínos de segunda o tercera. El peaje, el IBI, este caso... Las opiniones, necesidades y realidades de los durangueses no se toman en cuenta en la Diputación. Por eso es importante que Durango tome una posición firme, tal y como han hecho Zaldibar y Berriz. Uno es ayuntamiento de EH Bildu y el otro del PNV, pero ambos han defendido los intereses de sus ciudadanos ante la Diputación. Nosotros tan solo pedimos que el Ayuntamiento de Durango haga lo mismo.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: UNO, 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: DIEZ, 7 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

Por lo tanto,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **ONARTU EGIN DU Euskal Herria Bildu eta Herriaren Eskubidea aurkezturiko eraberritua mozioaren testua.**

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la **Moción** refundida presentada por **Euskal Herria Bildu y Herriaren Eskubidea**, anteriormente transcrita.

LAU.- ALKATE ANDREAREN MOZIOA, GAZTEENTZAKO ALOKAIRU SOZIALERAKO PROGRAMA BAT SORTZEKO PROPOSAMENA. (SARRERA ERREGISTROA: 2017002282, 2017KO MARTXOAREN 24KOA).

CUATRO.- MOCIÓN PRESENTADA POR LA ALCALDÍA RELATIVA A LA PROPUESTA DE UN ALQUILER SOCIAL PARA JÓVENES. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017002282, DE 24 DE MARZO DE 2017).

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV), irakurri egiten du "Zabalduko Ditugu" izenpeturiko mozioa, gazteentzako alokairu soziale-rako programa bat sortzeko proposamena. Sarrera Erregistroa: 2017002282, 2017ko martxoaren 24koa, eta honako hau dioena:

* La Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV) da lectura a la Moción presentada por "Zabalduko Ditugu", relativa a la propuesta de un alquiler social para jóvenes, con Registro de Entrada nº 2017002282, de 24 de Marzo de 2017, del tenor literal siguiente:

"Durangoko gazteok hego Euskal Herriak pairatzen duen krisi ekonomiko soziala pairatzen dugu. Oraingo honetan etxebizitza arloari dagokionez, gazteok osatzen dugun sektore bereziki prekarizatua emantzipatzeko dugun arazoari irtenbidea emateko prest gaude. Horretarako, Udalari zuzentzen gatzaizkio Gazteontzako Alokairu Sozial baten proposamenarekin.

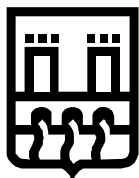
"Las/los jóvenes Duranguesas/es, sufrimos la misma crisis de sistema de modelo económico financiero, político, social que padece Euskal Herria. En cuanto al serio problema relativo a la vivienda nos concierne, las/los jóvenes que formamos este sector especialmente precarizado estamos dispuestas/os a dar solución a este problema de emancipación. Es por eso que nos dirigimos al Ayuntamiento de Durango con la propuesta de un Alquiler Social para Jóvenes.

Argi antzeman daitekeen moduan, Udalak gazteok emantzipatzeko eskainitako baliabideak ez dira nahikoak. Alde batetik, gazteontzako diru laguntzak urriak dira, bideratutako aurrekontuak ez du gazteon eskaera asetzen. Eta bestaldetik, alokairu programak praktikan izan duen emaitza ere esanguratsua da oso. Ezin dugu ahaztu ere, gaur egun, Durangon 1.500 baino gehiago direla hutsik dauden etxebizitzak.

Como es sabido, los medios ofrecidos por el Ayuntamiento de Durango para facilitar la emancipación no son suficientes. Por un lado, la partida de dinero que otorga el Ayuntamiento teniendo en cuenta el elevado número de peticiones, origina que la ayuda individual disminuya notablemente, teniendo como consecuencia que las/los jóvenes no pueden costearse sus necesidades básicas. Y por otro lado, el resultado poco exitoso obtenido por el programa de alquiler también es significativo. También es un dato que debemos tener presente, el elevado número de casas vacías en Durango (en estos momentos son más de 1.500).

Honela izanik, gazteok emantzipatzeko ditugun zailtasunak direla kontuan harturik, duela hila-bete batzuk Zabalduko Ditugu taldea sortu genuen, Durangoko gazteriaren egoeraren azterketa egin eta identifikatutako arazoei aurre egiteko helburuarekin.

Con el objetivo de analizar la situación real de la juventud de Durango, identificar los problemas y obstáculos y dar una solución a ésta seria problemática de emancipación a la que nos enfrentamos creamos la entidad de Zabalduko Ditugu.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Horregatik, Durangoko Udaleri Gazteontzako Alokairu Sozialerako programa bat sortzeko proposamena luzatzen diogu. Hona hemen udal gobernuari luzatzen diogun eskaera:

- ✓ Etxebizitza eskubide subjektiboa da, beraz, herritarron ordezkariak hau bermatzeko erantzukizuna dute. Horri erantzuteko etxebizitza parke publiko bat osatu beharko litza-teke.
- ✓ Gazteriaren lan baldintzak eta baldintza eko-nomikoak bereziki txarrak dira. Gazte izate hutsagatik, sektore prekarizatua gara. Hori dela eta, emantzipatzeko zailtasun handiak ditugu.
- ✓ Sektore prekarizatua garela kontuan izanda, gazteontzat propio diseinatutako plana behar dugu; gazteon baldintzetara egokitua, eta gure errealitateari erantzuten diona. Finean, gazteoi zuzendutako alokairu soziala martxan jartzea eskatzen dugu.

Durangoko udalak erantzukizuna du arazo honen aurrean. Erantzukizuna izateaz gain, uda-lak **baliabideak** ditu eskatzen dugun proiektua aurrera eramateko:

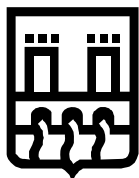
1. Udalak hutsik dauden etxebizitzak ditu jabetzan, gazteontzako alokairu sozialera bi-deratu behar direnak.
2. Banketxeek ere hainbat etxebizitza huts dituzte Durangon. Udalak erantzukizuna du gazteontzako alokairu sozialera bideratzeko; banketxeekin bitartekari lana egin eta etxebizitzak erabilera-lagatze bat egin dezaten eskatzen dugu, etxe huts hauek ere gazteontzako alokairu sozialera bi9eratu daitezten. Honela egin izan zen 2009-06-03an, BBK eta Bilboko Udaletxearen arteko hitzarmenaren bidez bankuaren etxebizitzak alokairu sozialera bideratuak izateko Udaletxeak hauen erabilpen esleipena hartu zuen beregain.
3. Jabetza pribatukoak diren eta hutsik dauden etxebizitzak dagokienez, hauei erabilera ematea erraztu beharko luke Udalak. Horretarako, etxe hutsak alokairu

Teniendo en cuenta todo lo expuesto, nos diri-gimos al Ayuntamiento de Durango con la pro-puesta de un Alquiler Social para Jóvenes. Estos son los puntos recogidos en la peti-ción:

- ✓ Siendo el derecho a la vivienda un dere-cho subjetivo, el ayuntamiento tiene ante sí la tarea para hacer efectivo el derecho a la vivienda.
- ✓ Debido a que la situación laboral y económica de las/los jóvenes es especialmente mala y teniendo en cuenta que el simple hecho de ser joven conlleva a la precarización, entendemos que las dificultades de emancipación que padecemos son especialmente graves (la media de la edad de emancipación es de 30 años).
- ✓ Es por ello que proponemos un plan específico que responde a nuestras condi-ciones reales. En ello se basa nuestra pro-puesta de alquiler social para jóvenes.

Entendiendo que el Ayuntamiento de Durango tiene la responsabilidad y dispone de recur-sos para dar respuesta a este problema me-diante el alquiler social para jóvenes, estos son los **medios y modos** con los que se podrá llevar a cabo el alquiler social para jóvenes:

1. El Ayuntamiento dispone de viviendas vacías en su propiedad. Las viviendas que hoy en día están vacías de propiedad del Ayunta-miento podrán ser insertadas en el proyecto.
2. Las entidades financieras también disponen de viviendas vacías en el municipio. Con la posibilidad de intervenir y requerir una ce-sión de uso de los inmuebles, el Ayunta-miento podrá poner a disposición del plan social para los jóvenes las casas cedidas por las entidades financieras. Como así se hizo el 03-06-2009 entre el Ayuntamiento de Bil-bao y la entidad financiera BBK mediante un acuerdo para la cesión de 40 pisos du-rante 50 años.
3. En cuanto a las viviendas vacías de propie-dad privada, entendemos que el Ayunta-miento debería de facilitar la posibilidad de darles utilidad. Para ello, el Ayuntamiento



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

sozialera bideratu daitezen, jabeekin lanketa eta kontzientziazio lana egitea eskatzen dugu, eta jabeen eta gazteon arteko bitartekari lana egitea.

*Proposatzen dugun gazteontzako alokairu plana soziala izan dadin, hurrengo **baldintzak** bete beharko lituzke:*

- *18-30eko adin tarteko herritarrei bideratua izatea. Lehen aipatu bezala, gazteria sektore bereziki prekariora delako, eta beraz, plan berezitua behar duelako.*
- *Planean parte hartuko duten herritarren diru sarrerak **15.000 euro/urteko** izatea, **gehienez**. Beraz, lan kontratua izatea ez da baldintza izango.*
- *Planean parte hartuko duen gazte bakoitzak, **gehienez, 125 euro** ordaintzea alokairuagatik.*
- *Udaleko tekniko batek ziurtatuko du etxebizitzak baldintza egokietan daudela.*
- *Etxearen baldintzak eta bakoitzean bizi daitekeen bizilagun kopurua, Udaleko teknikoak zehaztea. Zehaztutako kupo edo bizilagun kopuru hau bete egin beharko da.*
- *Udalak bere jabetzan dituen etxebizitzak alokairutik jasotako dirua, etxebizitza politikan inbertitzea.*

*Plan hau aurrera eramateko, ezinbestekoa deritzogu honen diseinuan gazteon parte hartzea bermatzea, eta beraz, **proiektuaren diseinua udal ordezkariak gazteokin batera burutzea.***

*Amaitzeko, **etxe hutsak jabetzan dituzten herritarrei** planean parte hartzeko **deialdia luzatzen diegu**; etxebizitza hutsen arazoa guztion arazoa baila. Merkatu askean diru gehiago irabazteko aukera dagoela dakigun arren, **geure herria eta herritarrekiko konpromisoa erakusteko modua** dela uste dugu.*

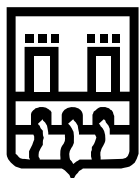
debería facilitar una fase de concienciación y mediación entre jóvenes y propietarios/os con el objetivo de insertar las viviendas en el plan de alquiler social para jóvenes.

*Después de haber trabajado la situación de las/los jóvenes de Durango entendemos que las **bases y condiciones del plan de alquiler social** serían las siguientes:*

- *Edad entre 18-30 años.*
- *Las personas participantes **no podrán disponer de ingresos superiores a 15.000,00 euros netos anuales**. El contrato laboral no será requisito indispensable.*
- *El precio de alquiler que cada joven deberá pagar **no superará los 125 euros** por persona al mes.*
- *Será una técnica/o del Ayuntamiento quién supervisará el buen estado de la vivienda.*
- *Las condiciones y la cantidad de inquilinos que puedan vivir en la vivienda también lo decidirá dicha técnica/o del Ayuntamiento.*
- *El beneficio que el Ayuntamiento consiga lo reinvertirá en política de vivienda.*

*Para llevar a cabo este plan, es decir, para el diseño del propio plan entendemos **indispensable la participación de las/los jóvenes**, es por ello que proponemos la colaboración directa entre las/los representantes del pueblo y las/los jóvenes.*

*Para concluir, nos gustaría hacer un **llamamiento directo a todas/os aquellas/os propietarias/os de viviendas vacías en Durango**. Les invitamos a que tomen parte en el plan ya que el hecho de tener casas vacías repercute a todas/os las/os ciudadanas/os. Y siendo conscientes de que aunque en el mercado libre haya más posibilidad para más beneficio, entendemos que esta es una manera de mostrar el **compromiso hacía nuestro pueblo y jóvenes**."*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Plenoa amaitutakoan plataformaren edo talde honen ordezkariaren batek parte hartuko du.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Proposamenaren testuan baieztapen batzuk egiten dira, eta horiekin zenbait desadostasun dauzkagu.

- o Udalak eskainitako bitartekoak ez direla nahikoak esaten da, baina udalak baliabideak dauzkala. Aurkeztu diguten aurrekontuen zirriborroa inolaz ere babesten saiatu gabe, eta, beraz, gure aurrekontuak izan gabe, nabarmentzeko bi alderdi daude: batetik, gazteentzako alokairu-laguntzetara bideratutako 65.000 euroko partida dagoela, eta, bestetik, esaten den besteko baliabideak egongo balira, inbertsioetarako ez litzatekeela egongo aurkeztu zaigun 130.000 euroko hain zifra eskasa.

Berrikuspenik eta talde politikook egin dezakegun proposamenik ezean, abiapuntuak ez du poz handirik ematen.

- o Dagokion arloko teknikariek adierazten dutenaren arabera, 125 eta 130 euro bitartekoak dira pertsonako eta hilabeteko dauden laguntzak. Hau da, 42 edo 43 gazteri ematen zaie arreta.
- o Udalaren eta finantza-entitateen jabetzako etxebizitza hutsez hitz egiten da, baita jabetza pribatuko etxebizitza hutsez ere. Finantza-entitateekin nolabaiteko hitzarmena lortu ezean, proposamenean ez da argi zehazten zein formularen pean jarri nahi diren gainerakoak gazteen eskuetan.
- o Ez dira gauza bera Hiriko Errentamenduei buruzko Legearen mendeko alokairu-formula (ezin daiteke bestela izan) eta erabileraren lagapena.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Al finalizar el pleno participará algún representante de la plataforma o de este grupo.

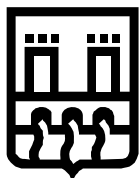
ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejel **Sr. Garate Mintegui (PP)**: En el texto de la propuesta se hacen algunas afirmaciones con las que tenemos algunas discrepancias:

- o Se dice que los medios ofrecidos por el ayuntamiento no son suficientes, y que éste dispone de recursos. Sin intentar defender, en absoluto, el borrador de presupuestos que se nos ha presentado y, por lo tanto, sin ser los nuestros, hay dos aspectos a destacar: por una parte, que hay una partida de 65.000 € destinada a ayudas para el alquiler para los jóvenes; y, por otra, que si hubiera tantos recursos como se comenta, no habría una cifra para inversiones tan exigua como los 130.000 € que se nos presenta.

Insistimos que, a falta de revisión y de las propuestas que podamos hacer los distintos grupos políticos, el escenario de partida no da para muchas alegrías.

- o Tal y como señalan los técnicos del área correspondiente, las ayudas por persona y mes ascienden a una cantidad que oscila entre los 125 y los 130 €. Es decir, se está atendiendo a unos 42 o 43 jóvenes.
- o Se habla de las viviendas vacías en propiedad del ayuntamiento, de las que pertenecen a las entidades financieras, y de las viviendas vacías de propiedad privada. Salvo que se pudiera llegar a algún tipo de convenio con las entidades financieras, para el resto, la propuesta no especifica, claramente, bajo qué fórmula se pretende que se pongan a disposición de los jóvenes.
- o No es lo mismo una fórmula de alquiler sujeta -como no puede ser de otra forma- a la Ley de Arrendamientos Urbanos, que otra que podría ser la Cesión de Uso.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

- o Oinarrietan jasotzen diren baldintza batzuek hitz egiten da (hala nola adinaz eta diru-sarrez). Web-orrialdean daude argitaratuta oinarri horiek. Bertan, 18 eta 30 urte bitarteko adina ageri da, 35ekoa proposatzen den arren, eta urtean 21.000 eurotik beherako diru-sarrera gordinak edukitzea. Beraz, proposatutako zifra sartuta dago.
- o Proposatu diren zenbatekoekin, eta komunitateko gastuei, hornidurei, aseguruiei eta abarrei aipamenik egiten ez zaienez, udalak lortzen dituen "etekinak" etxebizitza-politikan berrinbertitzea proposatzen da.
- o Jabetza pribatuko etxebizitza hutsei dagokienez, zer-nolako berme pizgarriak eskaintzen zaizkie jabeei beren etxebizitzak merkatu horretan jar ditzaten?

Horri buruz ari gara, ez delako hitz egiten ez ordaintzeari edota kalteei buruz. Benetan uste duzue 125 euroko alokairuarekin bere etxebizitza merkatu horretara ateratzera animatzen dugula jabetza pribatua?

- o Bada beste udal batzuetan abiarazi den irtenbide bat: akordio bat egitea Eusko Jaurlaritzarekin, lursailak lagatzea, Eusko Jaurlaritzak zuzkidura-apartamentuak egitea eta berak kudeatzea alokairuak. Formula hori egin egin daiteke, egon badago, eta arrakasta dezente dauka.
- o Gainerakoa itxurakeria da, eta, batez ere, demagogia.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Hasteko, etxebizitzaren arloan urteak daramatxadala esan nahi dut, eta herritarrek ordain dezaketen etxebizitza lortzeko ahaleginean ibili naizela. Egia da bide luze honetan asko kostatu zaigula udal-sustapena edukitzea, baina, azkenik, laster ikusiko du argia, eta, aldi berean, alokatzeko sei etxebizitza egongo dira lehen aldiz. Hori azpimarratu nahi dut, ahalegin handia behar izan duen bide luzea izan baita, eta ez da ahalegin ekonomikoa bakarrik izan, maila guztietako ahalegina bai-

- o Se habla de algunas condiciones como la de la edad y la de los ingresos que ya están contempladas en las bases que, a tal efecto, están publicadas en la página web: en las bases figura una edad de entre 18 y 30 años, aunque se propone la de 35, y unos ingresos inferiores a 21.000€ brutos anuales, con lo que la cifra propuesta está incluida.

- o Con los importes propuestos, y puesto que no hay ninguna referencia a los gastos de comunidad, suministros, seguros, etc, se propone que los "beneficios" que el Ayuntamiento consiga se reinviertan en política de vivienda.

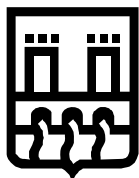
- o En cuanto a las viviendas vacías de propiedad privada, ¿qué garantías estimulantes se les ofrecen a los propietarios para que se animen a poner sus viviendas en este mercado?

Señalamos este extremo, porque no se habla de si se produjeran impagos, desperfectos, ¿de verdad se piensa que con un alquiler de 125€ se va a animar a la propiedad privada a sacar su vivienda a este mercado? etc.

- o Hay una solución que ya se ha puesto en marcha en otros ayuntamientos: llegar a un acuerdo con el Gobierno Vasco, hacerle una cesión de terrenos, que el Gobierno Vasco construya unos apartamentos dotacionales y que sea él el que gestione los alquileres. Esta fórmula es posible, existe y tiene bastante éxito.

- o Lo demás, son brindis al sol y, sobre todo, demagogia.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Quiero comenzar diciendo que llevamos años trabajando la vivienda, el poder conseguir una vivienda asequible para la ciudadanía. Es verdad que en este largo camino que llevamos nos está costando mucho tener una promoción municipal, pero, finalmente, va a ver la luz próximamente y, a su vez, se van a tener por primera vez, seis viviendas para alquiler. Quiero insistir en ello porque ha sido un camino largo que ha necesitado muchos esfuerzos; no solo económicos, sino esfuerzos a todos los



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

zik. Azkenean, errealitate bihurtuko da, eta oinarritzkoa iruditzen zaigu, zehazki, gazteen kolektiboari laguntzea.

Aurretik, haiekin elkartu gara, eta oso aberasgarria izan da hori. Ildo horretan lan egiten jarraitu nahiko genuke; izan ere, etxebizitza horien alokairua erregulatuko duen ordenantza landuko da orain, eta funtsezkoa da beren iritzia edukitzea. Era berean, gainerako alderdiek beren ekarpenak egitea nahi dugu, eta ahalik eta adostasun handiena lortu. Gai horri lehentasuna ematen jarraituko dugula esan nahi du horrek, gazteentzako alokairuarekin jarraituko dugula, eta egin daitekeen guztia egingo dugula.

Gaur hona ekarri den proposamenaren alde bozkatuko dugu, baina argi utzi nahi dut ez ditugula hitzez hitz hartuko testuan zehaztu diren betekizunak. Aldeko botoarekin, argi utzi nahi dugu lehenetasun bat dela, ahalik eta azkarren egin behar dela, eta lan-ildo horretan jarraituko dugula.

BBKrekin harremanetan jarri gara, hitzarmen bat egite aldera. Une honetan, ez daukagu oso argi posible izango ote den, baina ahal dugun guztia ari gara egiten hala izan dadin.

*** Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):**

Gazteek aurkeztu digute mozio hori, eta nahiko ondo azaltzen du nolako egoera duten. Prekarietatea, behin-behinekotasuna... ohitura bihurtzen ari diren elementuak dira. Beste behin ere, krisirik egon ez dela erakusten du horrek; hau da, lan-eskubideak eta soldatak murrizteko eta eskulan merkea areagotzeko iruzurra izan dela.

Egoera hori oro har larria baldin bada, gazteena are larriagoa da, katebegi ahulena baitira. Gazteen arloan dagoen langabezi maila ikustea besterik ez dago. Maila horiek asaldagarriak dira, eta ondorio katastrofikoak dauzkate pertsonengan: bizi-proiekturik ez edukitzera, ezin emantzipatu izatera eta gurasoen –edo, are, aiton-amonen– mende egoera eramaten dituzte gazteak.

Egoera horiei arreta emateko dauzkagun tresnak eguneratu behar ditugu, entzun egin behar diegu,

niveles. Finalmente va a ser una realidad y nos parece fundamental, en concreto, apoyar a este colectivo de jóvenes.

Anteriormente nos hemos reunido con ellos y con ellas, y ha sido muy enriquecedor; nos gustaría seguir trabajando en esa línea, porque en estos momentos estamos en la fase en la que se va a trabajar la ordenanza que va a regular el uso del alquiler de estas viviendas y es fundamental tener su opinión. También queremos que el resto de partidos hagan sus aportaciones y obtener el mayor consenso; esto quiere decir que vamos a seguir dándole prioridad, vamos a seguir con el alquiler para jóvenes, y todo lo que se pueda hacer, se va a hacer.

Vamos a votar a favor de la propuesta que hoy se trae aquí, pero, también quiero dejar claro que en el sentido de los requisitos que se detallan en el texto, no los vamos a tomar al pie de la letra. Pero con este voto a favor lo que queremos dejar claro es que es una prioridad, que se le va a dar la máxima rapidez posible para llevarla a cabo, y que vamos a continuar en esa línea de trabajo.

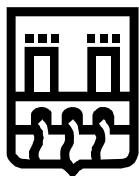
Hemos comenzado los contactos con la BBK para llevar a cabo un convenio; en estos momentos no lo tenemos tan claro que sea posible, pero estamos haciendo todo lo posible para que así sea.

*** Concejal Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):**

Los y las jóvenes nos presentan esta moción, que es bastante descriptiva de la situación por la que están pasando. La precariedad, la temporalidad... son elementos que se están convirtiendo en rutina. Demuestran una vez más, que esto no ha sido una crisis; esto ha sido una estafa para recortar derechos laborales, sueldos y mano de obra barata.

Si es grave esta situación en general, la de las jóvenes más todavía, ya que son el eslabón más débil, solo hay que ver los niveles de desempleo en el sector juvenil. Estos niveles son alarmantes y tienen efectos catastróficos sobre las personas; las condenan a no tener un proyecto de vida, poder emanciparse y a ser dependientes de los padres/madres e incluso de los abuelos.

Es necesario actualizar estas herramientas que tenemos para atender estas situaciones, es necesario escucharles y que participen activa-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

eta modu aktiboan hartu behar dute parte tresna horiek egiteko unean. Haiek dakite, beste inork baino hobeto, zer-nolako egoera duten. Horregatik da garrantzitsua orain arte etxebizitza sozialean egin den politika aldatzea; hots, salgai dagoen jabetzako etxebizitza sozialetik guztientzat irisgarria den alokairu sozialerako politika aktibora igaro behar da.

* **Landabidea Aranburu jaunak (EH Bildu):** Durangoko gazteek Durangoko Udaleri proposaturiko gazte alokairu sozialerako programa sortzeko mozioari ezer gutxi gehitu diezaiokegu. Hasteko, abiapuntu interesgarria iruditzen zaigula esango dut.

Baina uste dut testu honek kontestualizazio bat behar duela. Izan ere, egun gazteek bizi duten egoera prekarioaren atal bat gehiago da etxebizitzaren arazoa; garrantzitsua, baina ez bakarra.

Azken urteetan gero eta gazte gehiago ari dira atzerrira joaten, bizi baldintza duinago baten bila. Errealitate horren arrazoietakoa bat Euskal Herrian aurkitzen dituzten lan baldintzak dira, baina ezin dugu ahaztu egun beraien herrian bizitzeko dituzten zailtasunak ez direla mugatzen lan mundura; izan ere, etorkizun egonkor baterako ezinbestekoa da teilatupe duin bat edukitzeko aukera izatea. Eta Durangoko Udaletik ez gara gai izan etxebizitza politika eraginkorrak praktikan jartzeko.

Pare bat adibide aipatzearren, Durangoko Udalean aurrera eraman ditugun alokairurako bi programa aipatuko ditut:

- ✓ Lehenengoa gazteentzako alokairu programa da, agindutako laguntzak emateko partidarik ez duena; ondorioz, %48,54ko prorrata aplikatu behar izan zaie aurtengo laguntzei. Bete modu baten azalduko dut: laguntzaren topea 3.000 eurotakoa izanda (eta gehiengoari laguntza hau dagokio) 1.456€-tako laguntza jaso dute; hau da, ez da agindutakoaren %50era iritsi.
- ✓ Bigarrena Durango alokairua programa da. Hau ez da gazteei bideratutakoa, baina argi geratu

mente en la elaboración de dichas herramientas. Ellas, mejor que nadie, saben por lo que están pasando. Por eso es importante hacer un cambio en la política que hasta ahora se ha estado haciendo en vivienda social; pasar de esta vivienda social en propiedad de venta a pasar a una política activa de alquiler social accesible para todos y todas.

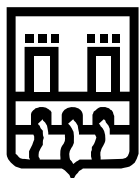
* Concejal **Sr. Landabidea Aranburu (EH Bildu):** Poco podemos añadir a la moción presentada por los jóvenes durangueses al Ayuntamiento de Durango, en relación con la propuesta de creación de un programa de alquiler social joven. Para comenzar, diré que nos parece un punto de partida interesante.

Sin embargo, creo que dicho texto necesita una contextualización. Y es que la situación precaria en la que viven los jóvenes hoy día no es más que otro apartado más del problema de la vivienda; es importante, pero no es el único.

En los últimos años, cada vez más jóvenes emigran al extranjero en busca de unas condiciones de vida más dignas. Uno de los motivos que crean esa realidad son las condiciones que encuentran en Euskal Herria. Pero no debemos olvidar que las dificultades que tienen los jóvenes para vivir en su pueblo no se limitan al mundo laboral, ya que para tener un futuro estable resulta imprescindible tener la oportunidad de contar con un techo digno. Y desde el Ayuntamiento de Durango no hemos sido capaces de poner en práctica políticas de vivienda eficaces.

Por mencionar un par de ejemplos, haré referencia a dos programas de arrendamiento implementados por el Ayuntamiento de Durango:

- ✓ El primero es un programa de arrendamiento para jóvenes, el cual no tiene ninguna partida destinada a la concesión de las ayudas ordenadas. En consecuencia, hay que aplicar una prorrata del 48,54 % a las ayudas de este año. Dicho de otro modo: el tope de la ayuda ha sido de 3.000 euros (y esta ayuda le corresponde a la mayoría). Han recibido una ayuda de 1.456 €, esto es, un 50 % menos de lo ordenado.
- ✓ El segundo es el programa de arrendamiento de Durango. Este no está pensado



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

da Durangoko etxe hutsak merkaturatzeko helburua izan bazuen, ez duela jomuga hori lortu. Izan ere, urte eta erdian 2 etxebizitza kontratu baino ez dira sinatu programa honen bitartez.

Agerian geratu da udal honetan ez garela gai izan irtenbide bat emateko gazteek bizi duten egoerari.

Udaletik egin ditugun proposamenek kale egin diete. Proposamen horiekin ez gara gai izan egun gazteek dituzten arazoei irtenbideak emateko; are gehiago esango nuke, udal honek aurrera eraman duen etxebizitza politikak eragin du hein handi batean gazteek bizi duten egoera.

Beraiekin lanean jartzeko ordua iritsi dela uste dugu, eta ez bakarrik entzuteko; beraiekin baldintzak adosteko ordua heldu da, eta horretarako erabaki guneetan parte hartu behar dute: "Ez dugu gazteentzako gauzak egin behar, beraiekin baizik".

Gaur ikuspuntua aldatzeko lehenengo pausua eman dezakegu; izan ere, gazteak izango dira egun bizi dugun arazo honi irtenbidea aurkitzen lagunduko dutenak. Beraiekin batzartu ginenean proposamen ugari egin zizkiguten, tartean Bilbon martxan jarri zen hitzarmen bat. Benetan arazoari irtenbidea bilatzeko asko ari dira mugitzen.

Udalari jarrera aktibo bat izateko eskatzen digute mozio honetan. Bai udalak datozen hilabeteetan jasoko dituen etxebizitzak alorrean zein Durangon hutsik dauden etxebizitzak erabilpena errazteko politikak martxan jartzen. Ahaztu barik bankuek dituzten etxebizitza hutsak.

Beraien borondate onaren adibidea da aste hauetan Durangoko herritarrak ordezkatzeko ditugun talde guztiekin batu izana, eta ekarpenak jasotzeko prestutasuna agertu izana.

Azter ditzagun proposamenak eta jar ditzagun martxan, gaur arte udalak aurrera eraman dituen politikek ez dute fruiturik eman eta (txarrera izan ez bada). Eman diezaiegun aukera bat beraien proposamenei.

para los jóvenes, pero ha quedado claro que si Durango tenía como fin comercializar las casas vacías, no lo ha logrado. En año y medio tan solo se han firmado 2 contratos de vivienda mediante este programa.

Ha quedado demostrado que en este ayuntamiento no hemos sido capaces de dar una solución a la situación que viven los jóvenes.

Las propuestas que les hemos formulado desde el ayuntamiento les han fallado. Con esas propuestas no hemos sido capaces de generar alternativas para los jóvenes, y me atrevería a decir más aún, la política de vivienda llevada a cabo por este ayuntamiento ha repercutido en gran medida a la situación de los jóvenes.

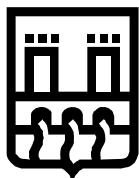
Creemos que ha llegado la hora de trabajar conjuntamente con ellos. No solo debemos escuchar, es hora de acordar las condiciones con ellos, y para eso, deben tomar parte de los ámbitos de decisión: "No tenemos que hacer cosas para los jóvenes, debemos trabajar con ellos".

Hoy podemos dar el primer paso para cambiar la perspectiva, pues serán los jóvenes los que ayudarán a buscar una salida a esta situación que vivimos hoy en día. Cuando nos reunimos con ellos nos hicieron numerosas propuestas, entre otras, un convenio que se puso en marcha en Bilbao. De veras que se están moviendo mucho para buscar una solución.

Mediante esta moción piden al ayuntamiento que adopte una postura activa. Tanto en el tema de las viviendas que el ayuntamiento recibirá en los próximos meses, como en lo referente a poner en marcha políticas que favorezcan el uso de las viviendas vacías de Durango. Sin olvidar las viviendas vacías en propiedad de los bancos.

El hecho de que estas semanas se hayan reunido con todos los grupos que representamos a la ciudadanía duranguesa y que hayan mostrado disposición de valorar las aportaciones es un claro ejemplo de su buena voluntad.

Analicemos, pues, las propuestas, y pongámoslas en marcha, ya que las políticas desarrolladas hasta el momento por el ayuntamiento no han dado sus frutos (solo han complicado las cosas). Démosle una oportunidad a sus propuestas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gai bozkatzea proposatu du. E-maila hauxe:

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

BOST.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAREN MOZIOA, ALDERDI POPULARREKO ZINEGOTZIARI BURUZKOA (SARRERA ERREGISTROA: 2017002945, 2017KO APIRILAREN 20KOA.).

Euskal Herria Bildu Udal Taldearen ordezkariak aurkeztutako mozioa, Alderdi Popularreko Zinegotziari buruzkoa, Sarrera Erregistroa: 2017002945, 2017ko apirilaren 20koa, eta honako hau dioena:

"Aurtengo martxoaren 6an, emakume baten salaketaren ostean, Fran Garate PPko zinegotzia atxilotu egin zuten ertzainek gaurdian. Gau guztia atxilotuta eman ondoren hurrengo egunean epailearen aurrera eraman zuten. Epaileak, gertatutakoan delitu zantzurik ez zuen antzeman eta artxibatze autoa sinatu zuen. Gaur egun auto hori errekurrituta dago eta Bizkaiko Entzutegiak erabakia hartu behar du. Oraindik erabaki horren zain gaude.

Salaketa eta Ertzainaren atxiloteta gertaera garrantzitsuak dira, kontuan hartu behar dugu emakumeen kontrako eraso baten aurrean gaudela eta bereziki mota honetako gertaeren aurrean adminis-

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

Por consiguiente,

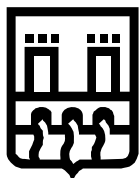
EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

CINCO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA AL CONCEJAL DEL PARTIDO POPULAR. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017002916, DE 20 DE ABRIL DE 2017).

Dada lectura a la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, relativa al Concejal del Partido Popular, con Registro de Entrada nº 2017002916, de 20 de Abril de 2017, del tenor literal siguiente:

"Tras la denuncia de una mujer, el pasado 6 de marzo la Ertzaintza detuvo al concejal del PP Fran Garate a medianoche. Después de pasar toda la noche detenido, por la mañana declaró ante el juez. El juez no vio indicios de delito en lo ocurrido y archivó el caso. Ese auto ha sido recurrido y en estos momentos se encuentra a espera de la resolución de la Audiencia Provincial de Bizkaia. A día de hoy seguimos a la espera de esa decisión.

La denuncia y la detención de la Ertzaintza son sucesos importantes. Debemos de tener en cuenta que estamos ante una agresión contra las mujeres, y que especialmente en estos casos la



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

trazio publikotik eredugarri izan behar gara, bestela, gai honetan plazaratzen ditugun diskurtsoak, diskurtso antzuak bihurtu ahal dira.

Gertatutakoa nahikoa izan beharko litzateke zinegotzi horrek berak, etika eta duintasunagatik, azalpen publikoak eman eta dimisioa aurkezteko. Plataforma feministak berak horrela eskatu du. Epai-leak delitutzat hartu ala ez, gertatu dena, eta alde zurreko beste gertakari eta jarrera batzuk, nahikoa larriak dira.

Edozein kasutan, berak egin ezean, Durangoko osoko bilkurak bai bermatu behar duela durangarrok ordezkatzeko gaituen erakundearen duintasunetik eta dezentzia, eta emakumeen defentsa tinkoa. Beraz, gogoratu nahi dugu, indarrean da goen 2/2016 tokiko erakundearen legeak, bere 32 artikuluan ezartzen duela, osoko bilkurak zehazten dituela arduraldi eskusiboa edo partziala izango duten karguak edo korporazioko kideak, eta dagozkie ordainsariak. Era horretan, 2015eko ekainaren 30ean osoko bilkura honek erabaki zuen liberazioaren erregimena, eta PPko udal taldeari liberazio bat eskuratzeko aukera eskaini zion. Uste dugu erabaki hori aldatzeko unea heldu dela, durangar guztiek ez diotelako soldata bat ordaindu behar oso zalantzarria den jarrera bat erakutsi duen pertsona bati.

Durangoko udalaren osoko bilkurak onartzen du:

- 1- Gertaera hau irmoki eta publikoki gaitzestea.
- 2- Arduraldi eskusiboa kentzea, PPko zinegotzia den Fran Garateri. Martxoaren 6ko gauean gertatutakoa bere osotasunean argitu arte."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Dakigunez, aurreko osoko bilkuran gehiengoz udalbatza honek erabaki zuen Fran Garateri dimisioa eskatzea, eta dimisio hori eskatzen genion sexu eraso batengatik salatua eta atxilotua izan zelako. Kontua da dimisio hori ez dela eman eta guk galdera bat egiten

administración pública tiene que dar ejemplo, ya que si no es así, los discursos que hacemos públicos sobre este tema pueden convertirse en discursos vacíos.

Lo sucedido tendría que ser suficiente para que el mismo concejal, por ética y dignidad, diera explicaciones públicas y presentara su dimisión. Eso es lo que ha pedido la propia plataforma feminista. Independientemente de que el juez considere delito o no, lo ocurrido y otros acontecimientos y actitudes anteriores han sido bastante graves.

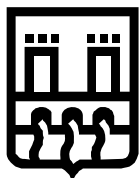
En cualquier caso, si no es él el que da el paso, el pleno de Durango sí tiene que garantizar la dignidad ética y la decencia de la institución que nos representa a todas y todos los durangueses, y la firme defensa hacia las mujeres. Siendo así, que queremos recordar que la Ley 2/2016 de instituciones locales dispone en su artículo 32 que es el pleno determinará los cargos o corporativos en régimen de dedicación exclusiva como las retribuciones que les corresponden. De ese modo, el 30 de junio de 2015, este pleno acordó el régimen de las liberaciones, y al grupo municipal del PP se le ofreció la oportunidad de obtener una liberación. Creemos que es momento para cambiar ese acuerdo, ya la ciudadanía de Durango no debe pagar el sueldo de una persona que ha demostrado una actitud muy cuestionable.

El pleno del Ayuntamiento de Durango acuerda:

- 1- *Reprobar firmemente y públicamente este suceso.*
- 2- *Retirar la dedicación exclusiva al concejal del PP Fran Garate hasta que se aclare en su totalidad lo ocurrido en la noche del 6 de marzo."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Como sabemos, en el anterior pleno esta corporación municipal decidió pedir la dimisión de Fran Garate, precisamente, por haber sido denunciado y detenido por una agresión sexual. El tema es que dicha dimisión no se ha producido, y



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

dugu; orain, zer? Argi daukagu norena den erantzukizun nagusia, berea da, bera delako erasotzailea, berak dimititu behar duelako, baina argi dago baita ere, momentuz, ez duela dimititu.

Gure ustez, agian bigarren mailako erantzukizun batekin, baina bere alderdiak ere badauka erantzukizuna; Sustengatzen ari delako bortizkeri matxistarengatik salatua eta atxilotua izan den pertsona bat. Baina erantzukizuna gurea ere bada, hau da, erakundearena. Lehenengo eta behin, gure herrian emandako bortizkeri matxistaren episodio baten aurrean gaudelako, eta, bigarrenez, udaleko kide bat delako pertsona hori.

Askotan gure herrian horrelakoak gertatzen direnean, udala irteten da protokolo batez, adierazpen zehatz batzuekin, edo, Azaroaren 25ean ere berriz aterako gara adierazpen zehatz batekin; baina adierazpen horiek guztiak antzuak izango dira, benetan zerbait egitea tokatzen zaigunean ez badugu egiten. Eta hori da, hain zuzen ere, eskatzen duguna mozio honekin; tokatzen zaigunean ere egitea eta demostratzea adierazpen horietan jartzen eta esaten duguna praktikara eramateko gai garela. Adierazpen instituzional horietan askotan edo beti entzuten dugu salatzea oso garrantzitsua dela, eta biktimari eskatzen diogu salatzea, horrela, administrazioak martxan jarri ahal dituelako babesteko tresna guztiak.

Kasu honetan salaketa eta atxiloteta bat egon da eta guk ezin dugu beste aldera begiratu erantzukizun bat daukagunean. Adierazpen horietan guztietan esaten dugu "indarkeria matxistarekin tolerantzia zero"; pertsona hori oraindik hemen egotea guretzat ez da tolerantzia zero demostratzea.

Beraz, horrelako adierazpenak egiten ditugunean antzuak ez izateko eskatzen dugu; erakunde barruan horrelakorik gertatzen denean ez hartzeko kontrako norabidea edo norabide okerrean doan jarrerarik, eta guretzat norabide okerreko jarrera bat edukitzea bada, adibidez, denbora pasatzen uztea ea gaia ahazten den.

Gertaera hau ez ahazteko mozio hau prestatu dugu bi puntuekin; alde batetik, gertaera hau irmoki eta

nosotros queremos formular una pregunta: ¿y ahora qué?. Tenemos claro de quién es la responsabilidad principalmente, es suya, porque él es el agresor. Así que él es quien tiene que dimitir, pero no hay dudas de que, por el momento, no ha dimitido.

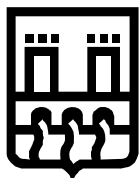
En nuestra opinión, es posible que su partido también sea responsable, si bien su grado de responsabilidad es secundario. ¿Por qué decimos esto? Porque está secundando a una persona que ha sido denunciada y detenida por violencia machista. Pero la responsabilidad también es nuestra, es decir, de la institución. En primer lugar, porque nos encontramos ante un episodio de violencia machista acontecido en nuestro pueblo, y en segundo lugar, porque la persona involucrada es miembro del ayuntamiento.

A menudo, cuando ocurre algo semejante en nuestro pueblo, el ayuntamiento sale con un protocolo, con unas manifestaciones claras. El 25 de noviembre daremos la cara de nuevo con declaraciones claras, pero todas esas declaraciones serán estériles si cuando nos toca hacer algo de verdad no lo hacemos. Y es eso precisamente lo que exigimos a través de esta moción, que cuando sea el momento actuemos y demostremos que estamos poniendo en práctica todas esas declaraciones. En ese tipo de declaraciones institucionales a menudo o siempre se menciona lo importante que es denunciar, y se le pide a la víctima que denuncie, ya que de esa manera la administración podrá poner en marcha todas las herramientas de protección.

En este caso se ha interpuesto una denuncia y ha habido una detención. Y nosotros no podemos mirar hacia otro lado, pues tenemos una responsabilidad. En todas esas manifestaciones se proclama el ya famoso «con la violencia machista, tolerancia cero», y que esa persona se encuentre aún entre nosotros, a nuestro entender no demuestra tolerancia cero.

Por lo tanto, pedimos que este tipo de declaraciones no sean estériles, que cuando dentro de la institución se den situaciones del estilo no tomemos la dirección opuesta o la postura que va en la dirección equivocada. Y para nosotros es tener una mala actitud, por ejemplo, dejar pasar el tiempo y esperar a que todo se olvide.

Hemos preparado esta moción para que esto no quede en el olvido. La moción tiene dos puntos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

publikoki berriro ere gaitzestea, eta, bestetik, arduraldi eskusiboa kentzea pertsona honi. Aurrekoan aho batez dimisioa eskatu bagenuen, gaur, logikaz eta koherentziaz pertsona honi liberazioa kendu beharko genioke.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Martxoaren 28ko osoko bilkuran jorratu genuen gaur esku artean dugun kontua. Eta, egun hartan, hitz hauekin hasi nuen nire txanda: *"Beharrezko eta ezinbesteko balioztat jotzen ditudan EDUKAZIOTIK eta ERRESPETUTIK abiatuta hitz egin nahi dut, eta Durangoko herritarrei eta korporazio honi jakinarazi..."*

Bada, bilkura hura ez zen oso-osorik egin. Uste dut areto honetan gertatu ziren eta saio hauek gidatzen dituen alkate andreak EDUKAZIO FALTATIK eta ERRESPETURIK GABE egindako ekintzatzat jo beharko zituzkeen egitate batzuegatik gertatu zela hori. Horien ondorioz, eten egin zuen bilkura; aldi baterako lehenik, eta behin betiko gero. 7. puntuaren ostean eten zuen, eta, esan dizuedan bezalaxe, aipatu dudan horixe izan zen.

Gaur, lehenik, eskerrak eman nahi dizkiot EH Bilduri kontu ezatsegin horri buruzko mozioa ekarri digulako, eta berehala esango dizuet zergatik. Bai, benetan ari naizelako. Hau ez da ironia bat.

Gogorazaraziko dizuet aurreko hilabeteen adierazi nizuela edozein indarkeria mota arbuiatzeko jarrera dugula bai nik, bai Alderdi Popularrak, eta, bereziki, emakumeen aurkako edozein indarkeria arbuiatzen dugula. Bigarrenik, martxoaren 7an gertatutakoa kontatu nizuen, bai eta egun hartan zer-nolako egoera legala eta soziala zegoen ere. Eta, hirugarrenik, mozio haren aurrean eta Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalaren aurkako edozein jokaeraren aurrean dudak kontrako jarrera azaldu nizuen, oraingoa bezalako egoeretarako, nori eragiten dion eta zein unetan gertatzen den gorabehera. ETBk arratsaldean ematen dizkigun western-filmetan behin edo behin entzun ahal izan dugun "lehenbizi urkatu eta gero epaitu" delakoaren aurka nago.

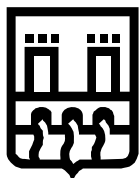
Por una parte, condenar este hecho firme y públicamente, y por otra, retirar la dedicación exclusiva a esta persona. La vez pasada pedimos unánimemente su dimisión. Hoy, guardando la lógica y la coherencia, pedimos la retirada de la liberación a esta persona.

* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP):** En el pleno del 28 de marzo tratamos el asunto que hoy, nuevamente, nos ocupa. Y aquel día comencé mi intervención con las siguientes palabras: *"Desde la EDUCACIÓN y el RESPETO que defiendo como valores necesarios e inexcusables, quiero expresarme y poner en conocimiento de la ciudadanía de Durango y de esta Corporación..."*

Pues bien, aquel pleno no se celebró en su totalidad, creo que por unos hechos que se produjeron en este salón y que quien preside estas sesiones, la señora alcaldesa, debió considerar que se llevaban a cabo desde la FALTA DE EDUCACIÓN y la total AUSENCIA DE RESPETO y en consecuencia suspendió, primero temporalmente y luego definitivamente, el pleno después del punto 7 que, como les he dicho, era ése que les he mencionado.

Hoy quiero, en primer lugar, agradecer a EH Bildu que otra vez tengamos una moción sobre este desagradable asunto y en unos instantes les diré porqué. Sí, porque hablo en serio. Esto no es una ironía.

Les recordaré que el mes pasado les trasladé primero mi postura y la del Partido Popular de condena y rotundo rechazo a cualquier tipo de violencia, y en este caso en especial, a cualquier violencia contra las mujeres. Segundo, les conté lo sucedido el pasado 7 de marzo y la situación legal y social a aquella fecha. Y tercero, les justifiqué la postura contraria a aquella moción y a cualquier posicionamiento contrario a la Declaración Universal de los Derechos Humanos, para casos en los que una situación como la presente afecte a quien afecte y en cualquier momento. Contra el *"primero lo ahorraremos y después lo juzgaremos"* que hemos podido escuchar alguna vez en las películas del oeste que nos ofrece por las tardes la ETB.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Gaur, gauzak nola gertatu diren eta nola dauden kontatzeko aukera baliatuko dut, eta horregatik ez dut orduan esandakoa errepikatuko. Gauza berriak kontatu behar dizkizuet; izan ere, udaleko osoko bilkuretan ez bada, ez daukat behar bezala eta egiatik abiatuta zuek informatzeko aukerarik. Eta hori esan dut, ordezkari politiko jakin batzuek, giza-kolektibo batzuek eta, are, komunikabide jakin batzuek informatu egin dutelako, baina ez egia osoz, eta horregatik hitz egin dezaket ozen eta argi –eta alderantziz, hau da, argi eta ozen–. Genero-indarkeriagatik salatu nindutela esan da, eta ez da egia; hasiera batean aske, baina "karguekin" egon nintzela esan da, eta ez da egia; sexu-erasoa egi-teagatik akusatu nautela entzun da, eta guztiz faltsua da hori.

EH Bilduk eman didan aukera hau baliatuz datu berriak eman nahi dizkizuedan arren, eta aurreko hilean esandakoa ez errepikatu, uste dut kontu bat berreskuratu behar dudala, garrantzitsua baita, eta pertsona asko horretaz ez zirela konturatu uste dudalako. Horri buruz ari nintzen ohiko bilkurara kontu hori hileroko ekarriko duenari eskerrak emateaz hitz egin dizuedanean.

Eta errepikatu nahi dudana zera da, nire ustez, kalean gai honi buruzko epaia botatzen duenak ezjakintasunetik egiten duela; bai gertatu zenari dagokionez, bai, eta hau azpimarratu nahi dut batez ere, salatu zenari dagokionez.

Ez dut gehiago luzatu nahi. Gauza gehiago kontatuko dizkizuet datorren hileko bilkuran gai honen inguruan edukiko dugun mozioan. Poz-pozik kontatuko dizkizuet. Benetan.

Eta inguruabar harrigarri batengatik norbaitek informazioak alderatu nahi baditu, edo azalpenak eskatu, bere esanera nago. Komunikabideei buruz ari naiz batez ere, bakarra salbu, bat bera ere ez baita nirekin harremanetan jarri lehen eskutik eza-gutu ahal izateko hitz egiten ari zaizuen honek esan dezakeena. Ez diot inori deirik ukatu, ezta nire denboraren minuturik ukatu ere.

Aurreko hilean baino koherentzia handiagoz, aurka bozkatuko dugu. Izan ere, martxoan ez genuen botorik eman, mozioa pertsona zehatz baten aurkakoa zelako, eta halaxe da. Baina, oraingo hone-

Hoy debo aprovechar esta oportunidad de contarles las cosas tal y como han ocurrido y tal y como están ocurriendo, y por ello no voy a repetir aquella intervención. Debo contarles cosas nuevas, ya que si no es en los plenos del ayuntamiento no tengo la posibilidad de informarles debidamente y con la verdad. Y digo esto, porque ciertos representantes políticos, ciertos colectivos sociales, e incluso medios de comunicación han informado, pero no con toda la verdad, y eso lo puedo decir alto y claro –y viceversa, o sea claro y alto–. Se ha informado que fui acusado de violencia de género, y no es cierto; se ha dicho que estuve en un primer momento en libertad “con cargos” y no es cierto; se ha escuchado que estoy acusado de agresión sexual, y eso es totalmente falso.

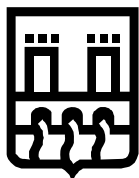
Aunque quiero darles nuevos datos aprovechando esta oportunidad que EH Bildu me brinda, y no repetir lo dicho el mes pasado, si creo que algo debo rescatar por la importancia que tiene y que creo que pasó para muchos desapercibidos. A esto me refería cuando les hablaba de dar las gracias a quien va a traer este asunto todos los meses al Pleno Ordinario.

Y lo que quiero repetir es que creo que quien en la calle hace un juicio sobre esto, lo hace desde el desconocimiento de, primero, lo que ocurrió, y, segundo y lo que más quiero recalcar, desde el desconocimiento de lo que se denunció.

No quiero extenderme más. Ya les contaré más cosas en la moción que sobre este asunto tendremos en el pleno del próximo mes. Estaré encantado de hacerlo. De verdad.

Y si por alguna circunstancia sorprendente alguien quiere contrastar informaciones o solicitar aclaraciones, me tienen a su entera disposición. Sobre todo los medios de comunicación que, salvo uno, no han contactado ni una sola vez conmigo para conocer de primera mano nada de lo que éste que les habla les puede aportar. A nadie he rechazado una llamada, ni he negado unos minutos de mi tiempo.

Por mayor coherencia que el mes pasado votaremos en contra. Pues si en marzo no emitimos voto fue por parecer que la moción era muy concreta contra una persona, y así es. Pero



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

tan, antzeko edozein egoeratarako erakutsi dugun jarrerarekiko koherentziaren ondoriozkoa da gure botoa; egoera hori noren aurkakoa den, noiz gertatzen den eta non gertatzen den gorabehera.

Eskerrik asko entzuteagatik, berriro ere.

* 1. Alkate Ordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE): Puntuak banaka bozka daitezela eskatuko dugu. Lehenengo puntuan, "gertakaria irmo eta publikoki gaitzestea" eskatzen da. Bada, kasu honetan, Udalak eta Berdintasun-Arloak bere garaian egin zuten: gertatu zirenean gaitzetsi zituzten egitateak, horretarako dagoen protokoloa aktibatu zuten eta udal-bandoa argitaratu zuten, herritarrak informatzeko. Hortaz, puntu hau babestuko dugu, eta aldeko botoa emango dugu.

Bigarren puntuan, "martxoaren 6ko gauean zer gertatu zen guztiz argitu arte Fran Garate Alderdi Popularreko zinegotziari arduraldi eskusiboa kentzea" eskatzen da. Horri dagokionez, aurreratu egingo dugu gure ustez Alderdi Popularrari dago-kiola hori egitea, diru hau Alderdi Popularrera bide-ratzen baita, eta Alderdi Popularrak duelako nork kobratuko duen erabakitzeke erantzukizuna. Guk ez dugu babestuko, eta aurka bozkatuko dugu.

* Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea): Gure ustez, tolerantziak zero izan behar du edozein indarkeria edo eraso motarekin, bai eta botere-gehiagikeria mota ororekin ere.

Erantzukizun-kontua da, gure ustez, atzera egitea kargu publiko baten jarrera zalantzazkoa denean. Eta, kautelazko neurri gisa, egokia dela iruditzen zaigu, baina ikuspuntu pertsonaletik begiratuta... Erantzukizunez, "atzera egingo dut, alde egingo dut, eta egitateak argitzen direnean hartuko dut erabakia" esan beharko luke batek.

Horrelakorik egon ezean, nire ustean, bilkuraren duintasunak ordezkatu beharko luke alde hori.

* Maeztu Perez jaunak (EH Bildu): Bakarrik gogo-ratu nahi dut esaldi bat; askotan isiltasunak kon-plize bihurtzen gaituela eta argi dagoela gure jarre-rekin edo gure bozarekin jakin behar dugula non

nuestro voto esta vez es por coherencia con la postura defendida para cualquier situación si-milar contra quien sea, cuando sea y donde sea.

Gracias por su atención, nuevamente.

* 1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE): Vamos a pedir que se voten los puntos separadamente. En el primer punto que se pide "reprobar firma y públicamente este suceso", en este caso, este Ayuntamiento y el Departamento de Igualdad lo hizo en su mo-mento; reprobó los hechos cuando ocurrieron, activó el protocolo que hay para ello y publicó el bando municipal informando a la población. Por tanto, vamos a apoyar este punto y a votar a favor.

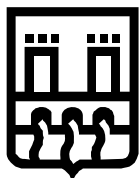
En cuanto al segundo punto que pide "retirar la dedicación exclusiva al concejal del Partido Popular Fran Garate hasta que se aclare en su totalidad lo ocurrido en la noche del 6 de marzo", desde ahora adelantamos que conside-ramos que esto lo tiene que hacer el Partido Popular, ya que este dinero se destina al grupo del Partido Popular, y es el Partido Popular quien tiene esa responsabilidad de decidir quien cobra. Nosotros no vamos a apoyarlo y vamos a votar en contra.

* Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea): Para nosotros la tolerancia tiene que ser cero con cualquier tipo de violencia o agresión y con cualquier tipo de abuso de po-der.

Nos parece que es una cuestión de responsabi-lidad el hecho de dar un paso atrás cuando el comportamiento de un cargo público está en entredicho y como medida cautelar nos parece adecuada, pero desde el punto de vista perso-nal. Responsablemente, uno debería decir "*doy un paso atrás, me retiro y, cuando se aclaren los hechos, entonces tomo la decisión*".

En ausencia de esto, creo que la dignidad del pleno debería de sustituir esa parte.

* Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu): Tan solo quiero traer una oración a la memoria: el silencio a menudo nos convierte en cómplices y queda claro que debemos ser conscientes de dónde o con quién nos posicionamos mediante nuestra



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

kokatzen garen eta norekin, eta hau ez da edozein gai, bortizkeria matxistaren gaiaz ari gara. Askotan sinesgarritasuna galduko dugu, praktikara eramateko aukera daukagunean, ez badugu irmotasunez teorian esaten duguna martxan jartzen.

Aurreko batean, gehiengoz pertsona honen dimisioa eskatu bagenuen arrazoiren batengatik izan zen, eta dimisio hori ez bada eman, gure eskuetan dagoena egin behar dugu pertsona horrek hemen ez jarraitzeko eta gutxienez durangarren diruarekin ordezkari bat ez izateko. Legeak ez du esaten alderdiak erabakitzen duela nori eman liberazioa: Tokiko Erakundeek Legeak esaten du Osoko Bilkurak zehaztuko dituela arduraldi eskusibo edo partziala izango duten karguak edo korporazioko kideak eta dagozkien ordainsariak.

Beraz, hemen dago eta gaur daukagu erabaki hori hartzeko aukera. Nola egin ahal den? hori bada arazoa hitz egingo dugu horretaz; baina gaurko galdera ez da nola egingo dugun, baizik eta, egingo dugu?

Are gehiago, jazarlea izatea leporatuta salatu eta atxilotu duten pertsona horrek behin eta berriz erabiltzen duen heldulekua —zoritarrez, talde politiko batzuek ere helduleku horri heltzen diote beren jarrerari eusteko orduan— zein den jakinda. Azken sei urteetan, 2009-2015 aldian (Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak dituen azken datuak dira), Espainiako Estatuan 913.118 salaketa jarri dira indarkeria matxistaren eremuan: milioi bat salaketa ia.

Zoritarrez, salaketa horien % 41ek artxibatuta amaitu dute, baina horrek ez du esan nahi ez denik ezer gertatu. Salaketa horien 0,0069 bakarrik izan direlako salaketa faltsuak. Horrek esan nahi duenez, zigor-legediak, gizarteak bere burua babesteko erabiltzen duen azken tresna eta delitu guztien bermatzailea den heinean, baita, zoritarrez, tratatu txar matxista kasuetan ere, pertsona horiek babesten ditu bere printzipioekin, eta kasu horiek artxibatzen amaitzen dute, baina horrek ez du esan nahi gertatu ez denik. Pertsonaia ezagutzen dugu, inguruabarrak ezagutzen ditugu, eta ez dugu beste aldera begiratuko zer gertatu den jakinda.

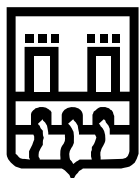
actitud o voz. Y éste no es un tema cualquiera, se trata de violencia machista. Muchas veces perderemos la credibilidad, si cuando tengamos la oportunidad de realizar cosas, no ponemos fehacientemente en práctica las teorías que predicamos.

En una ocasión anterior pedimos por mayoría la dimisión de esta persona, y eso es por una razón. Y como a día de hoy esa dimisión todavía no ha tenido lugar, debemos hacer lo que esté en nuestra mano para que esa persona no continúe entre nosotros, para que al menos no cobre el dinero de los duranguenses por su representación. La ley no dicta que los partidos han de ser los que den la liberación: La Ley de Organismos Municipales dice que el pleno de la corporación municipal es quien establecerá los cargos que tendrán dedicación exclusiva o parcial, así como los miembros de la corporación y los honorarios que les corresponden.

Así pues, la persona en cuestión está presente y hoy tenemos oportunidad de tomar esa decisión. ¿Cómo podemos hacerlo? Si ése es el problema, hablemos de ello. Pero hoy no debemos preguntarnos cómo hacerlo, sino, ¿vamos a hacerlo?

Sabiendo, además, cual es el asidero que esta persona denunciada y detenida por acosador utiliza una y otra vez -y, que por desgracia, algunos grupos políticos se aferran también a ese asidero a la hora de mantener su postura-; quiero decir, que en un período de los últimos seis años, en el período 2009-2015 (son los últimos datos que tiene el Consejo General el Poder Judicial) en el estado español se han interpuesto un total de 913.118 denuncias en el ámbito de la violencia machista, casi un millón de denuncias.

Por desgracia, el 41% de esas denuncias han concluido en el sobreseimiento, pero eso no quiere decir que no haya pasado nada. Porque solo el 0,0069 de esas denuncias han sido denuncias falsas. Lo que quiere decir es que la legislación penal como último instrumento de una sociedad para protegerse y garantista en todos los delitos y, por desgracia, también en los del maltrato machista, protege con sus principios a estas personas y acaban sobreseyéndose esos casos, lo cual no quiere decir que nada haya pasado. Conocemos al personaje, conocemos las circunstancias y no vamos a mirar a otro lado cuando sabemos qué ha pasado.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Guretzat 20 zinegotzi gaude hemendik aurrera, ondorio guztiekin jardungo dugu batzordeetan eta osoko bilkuran; ez dugu aintzat hartuko ez pertsona honen jarrera ezta bere bozkak ere, pertsona honek dimititu behar duelako; ez da duina durangarren ordezkaria izateko.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Ez gara balorazio pertsonalak egiten hasiko. Argi utziko dugu gauza bat: gobernu-taldean ere tolerantzia zero dugu erasoen aurrean. Alderdi politiko jakin bati gustatu ala ez gustatu. Eta, are gehiago, zorroztasunez ari da garatzen daukagun protokoloa.

Kontua zera da, mozio hau, bideragarria eta posiblea omen dena, galde diezaiotela Idazkariari, eta azal diezagula zein aukera dagoen, ez delako benetakoa; gezurretan ari da. Erabaki dezala epaileak, baina korporazio hau ez da nor egitateak epaitzeko, nahiz eta EH Bilduk hala nahi izan, ez dagokigulako guri epaituko duen aldea izatea.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea)**: Hausnarketa txiki bat egin nahiko nuke, EH Bilduko Bozeramaileak esan duenaren harira. Baliteke salaketen % 41 artxibatuta amaitzea abusua izatea, eraso bat zer den eta zer ez den behar beste landu ez duen gizarte batean oinarrituta dagoen legeak dakarren babesgabetasunaz gain. Toleranteegiak gara; oraindik, ez gara jakitun zer adierazten duten jarrera eta jokaera zehatz batzuek.

Berriro errepikatuko dut erantzukizun- eta duintasun-kontua dela, gure iritziz, behin-behinean egin ahal izatea atzera eta epaile batek egitateak argitu arte itxarotea, kargu publiko baten jokaera zalantzan dagoenean.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: Nik ez dut aipatu alderdi bat ere ez, eta kasu honetan Alderdi Sozialistatik zuzenean guri datorkigu erantzun bat. Dirudenez gure hitzak bere jarreran islatuta ikusi ditu. Ez dugu eztabaidatu nahi gure artean, edo gure aldeko lehia bat bihurtzea gai hau; Bere gaia da, bera da erasotzailea, berak dimititu behar du.

Para nosotros somos 20 concejales a partir de ahora. Actuaremos asumiendo todas las consecuencias en las comisiones y en los plenos. No tomaremos en cuenta la actitud ni los votos de esta persona, pues ha de dimitir. No es un digno representante de los duranguenses.

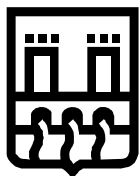
* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: No vamos a entrar en valoraciones personales, vamos a dejar claro una cosa, y es que desde el Equipo de Gobierno también tenemos tolerancia cero contra las agresiones. Guste o no guste a determinado partido político. Y es más, se está llevando escrupulosamente a cabo el protocolo que tenemos.

Lo que pasa es que esta moción que tanto se dice que es factible y que es posible, que se lo pregunten al Secretario y que nos explique la posibilidad que hay, porque no es real, está mintiendo. Que decida un juez, pero esta corporación no es quien va a juzgar los hechos por mucho que EH Bildu quiera, porque no nos corresponde a nosotros ser la parte que va a juzgar.

* Concejala **Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea)**: Me gustaría hacer una pequeña reflexión al hilo de lo que decía el Portavoz de EH Bildu. Puede que ese 41% de aquellas denuncias que terminan en sobreseimiento, aparte de por la desprotección que supone una ley que está basada en una sociedad en la cual todavía no ha desarrollado la suficiente conciencia sobre lo que es y lo que no es una agresión, un abuso, somos demasiado tolerantes, todavía no somos conscientes de que, a veces, determinadas conductas y aptitudes, representan.

Vuelvo a reiterar que nos parece que es una cuestión de responsabilidad y de dignidad el hecho de que cautelarmente cuando el comportamiento de un cargo público está en entredicho, se pueda dar un paso atrás y esperar a que un juez aclare los hechos.

* Concejala **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: Yo no he hecho mención de ningún partido, y en este caso al Partido Socialista nos corresponde dar una respuesta. Al parecer, ha visto reflejadas nuestras palabras en su actitud. No queremos discutir entre nosotros, o que esta cuestión se convierta en una competencia a nuestro favor.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Baina badaukagu erantzukizun bat; bestela, askotan egiten ditugun adierazpenek edo martxan jartzen ditugun protokoloek ez dute sinesgarritasunik edukiko kalean, eta ez da bidezkoa gai honetan, berriz ere, teknikoen iritzien atzean ezkutatzea zuen jarrera; egiten duzue hirigintzan, egiten duzue etxebizitzaren arloan, egiten duzue ogasun edo aurrekontuekin. Gai honetan ez egin, mesedez.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):
Bozkatu egingo dugu puntuz puntu.

1. puntua.- Gertaera hau irmoki eta publikoki gaitzestea:

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT, 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Beraz, **ONARTZEN DA.**

2. puntua.- Arduraldi eksklusiboa kentzea, PPko zinegotzia den Fran Garateri. Martxoaren 6ko gauean gertatutakoa bere osotasunean argitu arte.

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAICA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Beraz, **EZ DA ONARTZEN.**

Es su problema, él es el agresor, y es él quien debe dimitir. Pero tenemos una responsabilidad. Si no fuera así, nuestras afirmaciones o los protocolos que ponemos en marcha no tendrían ninguna credibilidad en la calle. Y en este caso no es justo que una vez más os escondáis tras los criterios de los técnicos, como habéis hecho en urbanización, en el ámbito de la vivienda, con hacienda o los presupuestos. Por favor, no hagáis lo mismo con este tema.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):
Vamos a proceder a votar punto por punto.

Punto 1.- Reprobar firmemente y públicamente este suceso:

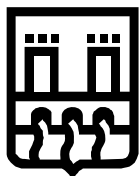
- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: UNO, 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Quedando, por lo tanto, **APROBADO.**

Punto 2.- Retirar la dedicación exclusiva al concejal del PP Fran Garate hasta que se aclare en su totalidad lo ocurrido en la noche del 6 de marzo.

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Quedando, por lo tanto, **RECHAZADO.**



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

SEI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAREN MOZIOA, OIER GOMEZ MIELGO PRESOAREN KARTZELA EGOERARI BURUZKOA (SARRERA ERREGISTROA: 2017002916, 2017KO APIRILAREN 19KOA).

Euskal Herria Bildu Udal Taldearen mozioa, Oier Gomez Mielgo presoaren kartzela egoerari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2017002916, 2017ko apirilaren 19koa, eta honako hau dioena:

"Oier Gomez Mielgo Gasteizko preso, kartzela zigorra Meauxen (Frantzia) betetzen ari dena, buruan eta pelbisean metastasia eragin dion Ewing sarkomak jota dago, larriki gaixoturik. Hori dela eta, bere egoera kontuan hartuta:

- 1- *Durangoko Udalak eskumena duten frantziar agintariei eskatzen die gaixotasun larriak sufritzen dituzten presoak askatzeko indarrean dauden legedia, nazionala zein nazioartekoa, aintzat har dezatela datozen egunotan Oier Gomez Mielgoren kartzela egoeraren inguruan hartu behar dituzten erabakietan.*
- 2- *Durangoko Udalak akordio hau helaraziko dio Oier Gomez Mielgoren kartzela egoerari buruz erabaki behar duen epaitegiari, bai eta Frantziako Justizia Ministerioari ere, Gomez haren jurisdikziopean eta babespean baitago."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu):** Mozio hau hona ekartzen dugu ikusten dugulako gizarte arazo bat dela eta Durangon ere antzekotasun handia daukan kasu bat daukagulako.

Oier Gomez Mielgo Gasteizko preso, kartzela zigorra Meauxen (Frantzia) betetzen ari dena. Buruan eta pelbisean metastasia eragin dion Ewing sarkomak jota dago, larriki gaixoturik.

SEIS.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA A LA SITUACIÓN PENITENCIARIA DEL PRESO OIER GÓMEZ MIELGO (REGISTRO DE ENTRADA N° 2017002916, DE 19 DE ABRIL DE 2017).

Dada cuenta de la Moción presentada por el Grupo Euskal Herria Bildu, relativa a la situación penitenciaria del preso Oier Gómez Mielgo, con Registro de Entrada n° 2017002916, de 19 de Abril de 2017, del tenor literal siguiente:

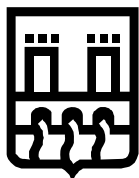
"Ante la situación en que se encuentra el preso vitoriano Oier Gómez Mielgo, que cumple pena privativa de prisión en la cárcel de Meaux (Francia), gravemente enfermo por padecer un sarcoma de Ewing con metástasis en cabeza y pelvis. Por todo ello, tomando en consideración su situación:

- 1- *El ayuntamiento de Durango solicita a las autoridades francesas competentes tengan en cuenta en las decisiones a adoptar en fechas próximas sobre la situación penitenciaria de Oier Gómez Mielgo, la legislación vigente, nacional e internacional, para la excarcelación para aquellas personas presas que sufren graves enfermedades.*
- 2- *El ayuntamiento de Durango trasladará este acuerdo al juzgado que debe decidir sobre la situación penitenciaria de Oier Gómez Mielgo, así como al Ministerio de Justicia francés, bajo cuya jurisdicción y tutela se encuentra."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu):** Traemos esta moción porque consideramos que es un problema social y porque en Durango existe un caso muy similar.

El del preso vitoriano Oier Gomez Mielgo, que cumple condena en la cárcel de Meaux (Francia). Está afectado por el sarcoma Ewing, que le ocasiona metástasis en la cabeza y la pelvis. Está muy enfermo.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Hori dela eta, bere egoera kontuan hartuta:

1.- Durangoko Udalak eskumena duten frantziar agintariei eskatzen die gaixotasun larriak sufritzen dituzten presoak askatzeko, indarrean dagoen legegida -nazionala zein nazioartekoa- aintzat har dezatela datozen egunotan Oier Gomez Mielgoren kartzela egoeraren inguruan hartu behar dituzten erabakietan.

2.- Durangoko Udalak akordio hau helaraziko dio Oier Gomez Mielgoren kartzela egoerari buruz erabaki behar duen epaitegiari, bai eta Frantziako Justizia Ministerioari ere, Gomez haren jurisdikziopean eta babespean baitago.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** ETako presoekin zerikusia duen kontu baten gainean ari gara eztabaidatzen berriro. Eta EH Bilduk gai honen inguruko proposamen bat egiten duen bakoitzean bezalaxe, nahasmenduaren zeremonian kokatu nahi gaitu. Manipulazio, desitxuratze eta gezur interesatuak dira, EH Bilduk aurkezten dituen ekimenen nortasun-zeinuak.

Hortaz, horrenbeste manipulazioarekin, ezker erradikalak jarri nahi duen "legedi-itzalaldiaren" aurrean errealitatea argituko duen argi pixka bat botatzea komeni da.

Espetxeen Lege Organiko Orokorren 3. artikulua ezartzen duenez, espetxeratutako giza-izaera eta horien eskubide zein interes juridikoak errespetatu egingo da, beti, espetxeetako jarduna, eta Espetxeetako Administrazioari dagokio horien bizitza, osotasuna eta osasuna zaintzea.

Legezko agindu hori eraginkor egiteko, osasun-arreta osoa ematen zaie espetxe-establezimendu batean sartuta dauden pertsonen, eta, osasun-arreta horren barruan, prebentziorako, sendaketarako eta errehabilitaziorako neurriak daude. Biztanle guztiei ematen zaienaren antzekoa da.

Horretarako, bere osasun-baliabideak eta profesionalak dauzka Espetxeetako Administrazioak, eta Osasun Sistema Nazionalak ematen duen arreta espezializaturako sarbidea dauka.

En consecuencia, y teniendo en cuenta su situación:

1.- El Ayuntamiento de Durango pide a las autoridades francesas competentes que libere a los presos que sufren enfermedades graves, y que tome en consideración la legislación -nacional como internacional- en los próximos días en los cuales han de tomar una decisión en torno a la situación carcelaria de Oier Gomez Mielgo.

2.- El Ayuntamiento de Durango dará traslado de este acuerdo al juzgado que tenga que decidir sobre la situación carcelaria de Oier Gomez Mielgo, así como al Ministro de Justicia de Francia, ya que Gomez se encuentra en su jurisdicción y bajo su protección.

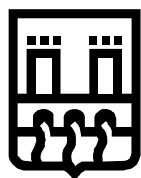
* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP):** Volveremos a debatir una cuestión relacionada con los presos de ETA. Y como siempre que EH Bildu realiza una proposición sobre esta materia, pretende instalarnos en la ceremonia de la confusión. Manipulaciones, tergiversaciones, y falsedades interesadas, son las señas de identidad de las iniciativas presentadas por EH Bildu.

Por tanto, ante tanta manipulación conviene arrojar un poco de luz que alumbre la realidad, frente al "apagón" legislativo que pretende instalar la izquierda radical.

El artículo 3 de la Ley Orgánica General Penitenciaria establece que la actividad penitenciaria se ejercerá respetando, en todo caso, la personalidad humana de los reclusos y los derechos e intereses jurídicos de los mismos, siendo la Administración Penitenciaria la encargada de velar por la vida, la integridad y la salud de los internos.

Para hacer efectivo este mandato legislativo, a las personas ingresadas en un establecimiento penitenciario se les facilita una atención sanitaria de carácter integral, que incluye medidas tendentes a la prevención, la curación y la rehabilitación de los internos, equivalente a la dispensada al conjunto de la población.

Para ello, la Administración Penitenciaria cuenta con recursos y profesionales sanitarios propios, así como con acceso a la atención especializada que dispensa el Sistema Nacional de Salud.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Hortaz, gure lege-sistemak bitarteko egokiak ematen dizkie presoek, edozein inguruabarretan bermatu ahal izateko osasun-arreta egokia jasotzeko eskubidea.

Era berean, oso komenigarri ikusten dugu larri gaixo dauden presoak kartzelatik ateratzeko lege ezarrita dagoen prozedura azaltzea.

Espetxeetako Araudiaren 104.4. artikulua hau adierazten du: *"gaixotasun sendaezinak dituzten eta larri gaixo dauden zigortuak, mediku-txostenaren arabera eta sailkapen-prozesuan esku hartzen duten aldagaiak gorabehera, hirugarren graduan sailkatu ahalko dira, arrazoi humanitarioak eta pertsonen duintasunari dagozkion arrazoiak tarteko, delitu egiteko zailtasunari eta arriskugarritasun urriari erreparatuta".*

Legezko manu hori ezartzeko kasuak zehazte aldera, baita presoari baldintzapeko askatasuna emateko aukera zehazte aldera ere, 1/2000 instrukzioa idatzi zuten espetxe-erakundeek. Bertan, irizpide batzuk ezarri ziren, horien bitartez baloratzeko gaixotasun bat oso larritzat jo daitekeen eta presoaren bizitzarako ageriko arriskurik dagoen.

Presoa aipatutako instrukzioan jasotako inguruabarretako batean baldin badago, mediku-zerbitzuek espetxe-erakundeei jakinarazi beharko diete hori; izan ere, hau ezartzen du Zigor Kodearen 91.2. artikulua: *"baldintzapeko askatasunaren espedientea igoko dio, kasuak behar duen premiaz, Espetxe Zaintzako epaileari, eta horrek, espedientea ebazteko orduan, delitu egiteko zailtasuna eta arriskugarritasun urria baloratuko ditu".*

Legezko testu horren 91.3. artikulua hau xedatzen du: *"espetxeratuaren bizitza gaixotasunaren ondorioz arriskuan dagoela agerikoa bada, auzitegi-medikuaren eta espetxe-establezimenduko mediku-zerbitzuen irizpenak hala egiaztatzen duelako, Espetxe Zaintzako epaiak (hala badagokio, gradu-aurreztatzea egin ondoren) baldintzapeko askatasuna baimendu ahalko du, espetxe-zentroari azken pronostiko-txostena eskatzeko izapide baka-rrarekin, aurreko paragrafoan aipatu den balorazioa egin ahal izateko xedez".*

Por tanto, nuestro sistema legal ofrece a los reclusos los medios adecuados para garantizar su derecho a una adecuada atención sanitaria bajo cualquier circunstancia.

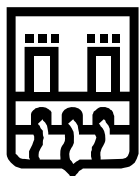
Creemos, asimismo, muy conveniente aclarar el procedimiento legalmente establecido para la excarcelación de los presos gravemente enfermos.

El Artículo 104.4 del Reglamento Penitenciario indica que *"los penados enfermos muy graves con padecimientos incurables, según informe médico con independencia de las variables intervinientes en el proceso de clasificación, podrán ser clasificados en tercer grado por razones humanitarias y de dignidad personal, atendiendo a la dificultad para delinquir y a su escasa peligrosidad"*.

Para concretar los supuestos en los que se debe aplicar este precepto legal, así como la posibilidad de conceder con posterioridad la libertad condicional del preso, instituciones penitenciarias dictó la instrucción 1/2000, donde fijaba los criterios mediante los cuales se valora si una enfermedad debe ser considerada como muy grave y si existe un riesgo patente para la vida del recluso.

Si el preso se encuentra en alguna de las circunstancias recogidas en la citada instrucción, los servicios médicos deben comunicarlo a Instituciones Penitenciarias que según lo establecido en el artículo 91.2º del Código Penal, *"elevará el expediente de libertad condicional, con la urgencia que el caso requiera al juez de Vigilancia Penitenciaria que a la hora de resolverlo valorará la dificultad para delinquir y la escasa peligrosidad"*.

El artículo 91.3º del citado texto legal, expresa que *"si el peligro para la vida del interno a causa de su enfermedad fuera patente, por estar así acreditado por el dictamen del médico forense y de los servicios médicos del establecimiento penitenciario, el juez de Vigilancia Penitenciaria podrá, previa en su caso la progresión de grado, autorizar la libertad condicional sin más trámite que requerir al centro penitenciario el informe de pronóstico final, al objeto de poder hacer la valoración a la que se refiere el párrafo anterior"*.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Beraz, preso gaixo larriei dagokienean, mediku-irizpide zorrotzen pean eta azken pronostikoan oinarrituta hartzen da gradu-aurreratzearen eta geroko baldintzapeko askatasunaren gaineko erabakia. Espetxe-erakundeek eta Espetxe Zaintzako epaileak berak horien gainean oinarrituta hartzen dituzte erabakiak.

Zorionez, sistema guztiz bermatzailea dugu, erabakiak ez dira hartzen irizpide arbitrarioen arabera, baizik eta berariaz zuzenbidearekin bat egiten duten parametroen mende.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Isilik, mesedez, horrela ezin da ezer entzun. Isiltasuna behar dugu.

* Garate Mintegui jaunak (PP): Horrenbestez, espetxe-erakundeek ez badute gradu-aurreratzea eman, eta Espetxe Zaintzak ez badu egoki ikusi mozioan aipatzen diren presoek baldintzapeko askatasuna ematea, besterik gabe, eskatzen diren irizpideak betetzen ez dituztelako da.

Eta gauza bera espetxe-sistema frantziarrerako.

Guztiok dakigu zer-nolako papera duten presoek ETArekin sarean. Guztiok dakigu ETAk garaitutza duela bere burua, eta, beraz, hiltzeari uzteagatik edozein lurraldetasun-asmo lortzeko ideia bazter utzita, presoetan jarri du ETAk bere aldarrikapenen oinarritzeko fokua.

ETAk bere presoak jarri ditu eztabaidaren erdigunean, horiek trukeko txanpon gisa erabiltzeko xedez. Alabaina, ETAk jakin egin behar du gobernuak ez duela amore emango talde terroristaren asmoen aurrean, ezta pixka bat ere.

Hau da, bakea autodeterminazioarekin trukatzeko nahia alboratu ondoren, bakea presoekin trukatzeko jardunean egin du ahalegin guztia.

Eta ETAk azken truke hori onartu du, ohorezko irteera behar baitu barne-kontsumoaren terminoetan, zuzenbide-estatuak eragindako porrot politikoa dela-eta.

Por lo tanto, la decisión sobre la progresión de grado y la posterior concesión de la libertad condicional para los presos enfermos se realiza bajo estrictos criterios médicos y en base a su pronóstico final, sobre los cuales instituciones penitenciarias y el propio juez de vigilancia penitenciaria adoptan sus decisiones.

Afortunadamente disfrutamos de un sistema plenamente garantista, donde las decisiones no se adoptan bajo criterios discrecionales o arbitrarios, sino bajo parámetros exclusivamente ajustados a derecho.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Silencio, por favor, así no se puede escuchar nada. Necesitamos silencio.

* Concejal Sr. Garate Mintegui (PP): Por tanto, si instituciones penitenciarias no ha concedido la progresión de grado y el Juez de Vigilancia Penitenciaria no ha considerado oportuno conceder la libertad condicional a los presos a los que alude la moción, es simplemente, porque no cumplen con los criterios exigidos.

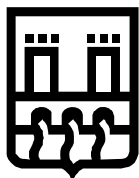
Y esto mismo vale para el sistema penitenciario francés.

Todos somos conscientes del papel que para el entramado de ETA juegan los presos. Todos sabemos que ETA se sabe derrotada y, que por tanto, desterrada la consecución de cualquier aspiración territorial por dejar de matar, ETA ha puesto el foco fundamental de sus reivindicaciones en sus presos.

ETA ha puesto en el centro del debate a sus presos con el objeto de utilizarlos como moneda de cambio, pero ETA debe saber que el gobierno no cederá ni un ápice a las pretensiones de la banda terrorista.

Es decir, una vez desterrada su aspiración de canjear paz por autodeterminación, ETA ha volcado sus esfuerzos en intercambiar paz por presos.

Y ETA ha aceptado este último canje, porque necesita una salida honrosa en términos de consumo interno, ante la derrota política infringida por el estado de derecho.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

ETAk ez du lortu bere asmo eta aldarrikapen politiko historikoetako bakar bat ere, eta, beraz, bere garaipentzat aurkeztu behar ditu presoak, ezinbestean, bere porrota kamuflatu, makillatu eta zuritu ahal izateko.

Baina demokrazia ez dago ETaren eta bere sarearen beharrak zein premia politikoak konpontzeko.

Banda horrek berak ezin hobeto diseinatu eta planifikatu duen estrategia politikoaren zati dira presoak. ETAk biktima gisa aurkeztu nahi ditu bere espetxeratuak, eta simetria bat ezarri nahi du horrekin, sufrimenduei eta, beraz, erantzukizunei dagokienez.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Etenaldia egingo dugu, ezinezkoa da hau horrela mantentzea. Bost minutuko etenaldia izango da.

-- 18:00-ak orduak izanez, 5 minutuko etenaldia gertatzen da.--

-- Momento honetan, Alkate andrearen baimenaz, 4. Alkate Ordea Diaz Basterra andrea (EAJ/PNV) eta Guridi Ordeñana jauna (EAJ/PNV) Batzar Aretotik irteten dira.--

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Alderdi Popularreko Bozeramalea ari zen hitz egiten.

* Garate Mintegui jaunak (PP): ETAk presoen kolektiboa erabiltzen du, eta biktima bihurtzen ditu modu bidegabean espetxeratuta dituen estatu baten aurrean.

Presoekin zerikusia duen guztia handiesten da, eta manipulatzeko, beren eskubideak zapaltzeko eta errespetatzeko ez dituzten sistema eta estatu baten biktimatzat har ditzaten bere fededunek.

Estrategia hori, baina, ez da berria, eta oso ohikoa izaten da edozelako talde terroristatan. Azken batean, antolakundearen martiri bihurtzen dira presoak, pilatutako horrenbeste sufrimenduren aurrean lotsagabe eta errukigabe agertzen den estatu baten aurrean. Hau da, alderantzizko mundua da.

ETA no ha conseguido ninguna de sus aspiraciones ni reivindicaciones políticas históricas y, por tanto, necesita de forma imperiosa presentar a los presos como su victoria que le permita camuflar, maquillar, y blanquear su propia derrota.

Pero la democracia no está para resolver las necesidades ni las urgencias políticas de ETA y de todo su entramado.

Los presos forman parte de una estrategia política perfectamente diseñada y planificada por la propia banda. ETA pretende presentar a sus reclusos como sus propias víctimas, tratando de establecer con ello, una simetría en materia de sufrimientos y por tanto, de responsabilidades.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Vamos a hacer un descanso, ya que esto es insostenible. La pausa será de cinco minutos.

-- Siendo las 18:00 horas, se produce un receso de 5 minutos.--

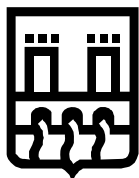
-- En este momento, con permiso de la Presidencia, abandonan la Sala Capitular la 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV) y el Concejal Sr. Guridi Ordeñana (EAJ/PNV).--

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Estaba hablando el Portavoz del Partido Popular.

* Concejal Sr. Garate Mintegui (PP): ETA instrumentaliza al colectivo de presos tratando de victimizarles ante un estado que los mantiene encarcelados de forma injusta.

Todo lo relacionado con los presos se magnifica y se manipula para que su propia feligresía los considere víctimas de un sistema y de un estado que oprime y no respeta sus derechos.

Pero esta estrategia no supone novedad alguna y es muy común en cualquier tipo de organización terrorista. En definitiva; los presos convertidos en mártires de la organización, frente a un estado impío e inmisericorde ante tanto sufrimiento acumulado. Es decir, el mundo al revés.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

*** Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea):**

Gure ustean, giza eskubideak pertsona guztientzat berberak izatea da zuzenbideari dagokiona, beren baldintzak edozein izanda ere.

*** Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):**

EAJren partez nik hartuko dut hitza, esateko edukiarekin guztiz ados gaudela. EAJren jarrera, bai Arabako Batzar Nagusietan, bai Eusko Legebiltzarrean, aldekoa izan da. Beraz, edukiarekin ez daukagu inolako arazorik, baina formarekin arazo larri bat daukagu: hain zuzen ere, ezin dugula baimendu herririk herri, alde guztietan, mota hone-tako mozioak, presoek buruzkoak ekartzea. Beraz, ez dugu aldeko bozka emango.

*** Uribe Padilla andreak (EH Bildu):** Benetan, hitz barik geratu naiz. Azkenean, ikusita Durangon zer gertatzen ari den Gorka Frailerekin, hau bozkatzea logikoa zela pentsatu dugu.

Alderdi Popularreko Bozeramaleari erantzuten hasiko naiz. Esan du ETArekin mozio baten aurrean gaudela, eta ezetz esan behar diot; giza eskubideen aldeko mozio baten aurrean gaude. Orain esan dituen gezurrak eta arinago esandakoak entzunda, lehen norbaitek zalantza txikiren bat izango balu, orain ez zaio inolako zalantzarik gertuko. Azken finean sexu jazarpen baten aurrean gaude, ezin dugu ahaztu denuntzia bat daukan pertsona baten hitzak direla eta, guretzat komentatu guztiak ez dauka inolako sinesgarritasunik.

Esan behar zaio baita ere Frantzia eta Espainiako legeak ez direla igualak, eta gainera ez da arduratu jakiten zein den preso honen benetako egoera. Gai oso delikatu baten eztabaidaren aurrean gaude, eta ezin dugu ahaztu durangar bat egoera antzekoan dagoela. Poztu egin gara atzo Frantziak hartutako erabakiarekin.

Gaixotasun latzak espetxean bizitzea heriotza zigorra bezalakoa da; espetxeak asko kaltetzen du egoera, eta, legea aplikatuko balitz, gaixo larriek etxean egon behar lukete.

*** Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea):** Creemos que lo que es de derecho es que los derechos humanos sean iguales para todas las personas sean cuales sean las condiciones.

*** Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):**

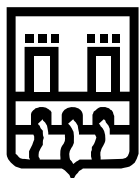
Yo he tomado la palabra de parte del PNV, para decir que estamos totalmente de acuerdo con el contenido. El PNV ha tenido una postura favorable tanto en las Juntas Generales de Álava como en el Parlamento Vasco. En consecuencia, no ponemos ninguna objeción al contenido, pero sí a las formas: precisamente, no podemos permitir que de pueblo en pueblo, en todos lados, se presenten este tipo de mociones sobre los presos. Por eso, no votaremos a favor.

*** Concejala Sra. Uribe Padilla (EH Bildu):** Me he quedado sin palabras, de verdad. Al fin y al cabo, en vista de lo que está ocurriendo en Durango con Gorka Fraile, hemos pensado que es lógico votar esto.

Comenzaré respondiendo al Portavoz del Partido Popular. Ha dicho que estamos ante una moción de ETA. Yo le he contestado que no, que estamos ante una moción a favor de los derechos humanos. Habiendo escuchado las mentiras que acaba de decir y las que previamente ha dicho, si alguien tenía alguna pequeña duda, ahora no le quedará ninguna. Al fin y al cabo estamos ante una agresión sexual. No podemos olvidar que son palabras de una persona que ha sido denunciada, y por eso, para nosotros nada de lo que ha comentado tiene credibilidad alguna.

Además, hay que decirle que las leyes españolas y francesas no son iguales. Y por si fuera poco, no se ha preocupado de conocer la situación de este preso. Estamos abordando un tema muy delicado, y no podemos dejar de lado que un durangués está en una situación parecida. Nos ha alegrado la decisión tomada ayer por Francia.

Sufrir enfermedades graves en prisión es como la pena de muerte. La prisión empeora mucho la situación, y si se aplicara la ley, esos presos enfermos de gravedad deberían estar en sus casas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Faltan botatzen dugu egoera hau muturreraino eramanez izana epaitegiak mugitzen hasteko. Gorai-patu nahi dugu horrelako egoera baten aurrean gizarteak izan duen erantzuna. Giza eskubideak betetze aldera beti jarraituko dugu lanean eta guztioi egiten dizuegu deia horrela jarraitzeko.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Ozen eta argi adierazi nahi dugu gure herrialdean, baita espetxeetako zuzenbidean ere, printzipio humanitarioak agintzen duela beste edozein inguruabarren gainean.

Gure espetxeetako sistemak bere eskuzabaltasuna erakutsi du, baita guztiz arbuigarriak diren delituak egin dituztenekin ere.

Gure demokraziak pertsonen osotasuna eta duintasuna lehenesten ditu bestelako edozein aldagai motaren aurretik, eta guztiok gogoratzen ditugu kasu oso zehatzak, non zuzenbideko estatuak zorrotz ezarri dituen legezko parametroak preso gaixoei zerikusia duen guztian, erabaki oso mingarriak izan diren arren.

Horren erakusgarri da atzo, hilaren 24an, Parisko Apelazio Auzitegiak hartu zuen erabakia; izan ere, Oier Gómez Mielgo presoak duen kondena eten zuen, nahiz eta datorren asteazkenean aztertuko diren hiru euro-aginduen ebazpena emateko dagoen.

Ez dugu utziko gure demokraziak eskaintzen dituen bermeak zalantzan jar ditzaten. Giza eskubideen gaiari dagokionez, ez diogu inori onartuko lezio etikorik; are gutxiago gaur gaurkoz ETArek erailketak kondenatzeko gai izan ez direnei.

Bilduko jaun/andreok, dispertsioa eta espetxeetako politikaren malgutasuna ez daude gobernuaren mende, ETArek erabakiaren mende baizik.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Mesedez, isiltasuna behar dugu. Isildu mesedez.

Echamos en falta que se haya llevado esta tesitura al extremo, para movilizar los juzgados. Queremos ensalzar la respuesta que ha dado la sociedad ante una situación de este tipo. Seguiremos trabajando comprometidos con los derechos humanos, y os convocamos a todos para que sigáis en ese camino.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Queremos expresar alto y claro que en nuestro país rige también en el derecho penitenciario, el principio humanitario sobre cualquier otra circunstancia.

Nuestro sistema penitenciario ha dado muestras de su magnanimidad y de su generosidad, también con aquellos que han cometido delitos totalmente rechazables.

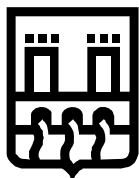
Nuestra democracia antepone la integridad y la dignidad de la persona a cualquier otro tipo de variable, y todos recordamos casos muy concretos en el que el Estado de Derecho en lo relacionado con los presos enfermos, y a pesar de que las decisiones han sido muy dolorosas, ha aplicado de forma estricta los parámetros legales.

Buena prueba de ello es la decisión adoptada ayer, día 24, por el Tribunal de Apelación de París, en el sentido de suspender la condena que pesa sobre el preso Oier Gómez Mielgo, si bien se está a la espera de la resolución de las tres euro-órdenes que se analizarán el próximo miércoles.

No vamos a permitir que nadie ponga en cuestión las garantías que ofrece nuestra democracia. No vamos a aceptar lecciones éticas en materia de derechos humanos por parte de nadie y, mucho menos, por quienes a fecha de hoy todavía no han sido capaces de condenar los asesinatos de ETA.

Señores de Bildu, la dispersión y la flexibilización de la política penitenciaria no depende del gobierno, sino exclusivamente de la decisión de ETA.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Por favor, necesitamos silencio. Callaos, por favor.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu):** Alderdi Popularrereko Bozeramaileari erantzunez, zure herrialdea eta nirea ez direla berbera, eta, beraz, ez dudala sentitu ahotan hartu naizunik. "Justiziak esku zabaltasun-adibideak eman ditu", jakina, PPrekin, infantarekin eta beste zenbati kasutan. Eta, zoritxarrez, hori horrela da eta horrela ez izateko lanean jarraituko dugu.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaixa hauxe:

- Aldeko botoak: HAMABI, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: ZAZPI, 6 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **ONARTU EGIN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

ZAZPI.- MAIATZEKO OSOKO BILKURAREN EGUNA ALDATZEKO PROPOSAMENA.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Proposamena hurrengo da, maiatzaren 30eko data aurreratzea aste bete, maiatzaren 23ra.

-- *Momentu honetan, 19:05-ak orduak izanez, 4. Alkate Ordea Díaz Basterra andrea (EAJ/PNV) Batzar Aretora sartzen da.--*

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Eskatera nik egin dut egun horietan kongresu bat daukadalako Italian eta ezin naizelako etorri. Eskatera egin dut eta alkate andreak bideratu du. Lehen kritika egin dudan moduan, orain publikoki eskertu nahi diot bere jarrera.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu):** Respondiendo al Portavoz del Partido Popular, que tu país y el mío no son el mismo, así que no me siento aludida en ningún momento. "La justicia ha dado ejemplo de magnanimidad"; claro, sobre todo con el PP, con la infanta y unos cuantos casos más. Y por desgracia, esto es así y seguiremos trabajando para que no sea así.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DOCE, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: SIETE, 6 del Partido Nacionalista Vasco y 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

En su vista,

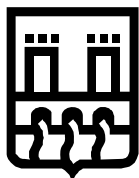
EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

SIETE.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA FECHA DEL PLENO ORDINARIO DEL MES DE MAYO.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** La propuesta es la siguiente: adelantar una semana la fecha del 30 de mayo, al 23 de mayo.

-- *En este momento, siendo las 19:05 horas, entra en la Sala Capitular la 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Díaz Basterra (EAJ/PNV).--*

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Yo he hecho la petición porque en esos días tengo un congreso en Italia y no podré venir. He hecho la petición y la señora Alcaldesa le ha dado curso. Al igual que antes la he criticado, ahora quiero agradecer públicamente su postura.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, hurrengo osoko bilkura maiatzaren 30ean izan beharrean **Maiatzaren 23an** izatea onartu du.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda adelantar la sesión plenaria ordinaria del mes de **Mayo** del día 30 al **23**.

ZORTZI.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

➤ Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):

- o Orain dela gutxi irakurri genuen komunikabide batek Alkate andreari egindako elkarriketa batean PERI Ferrocarril bezala eza gutzen diren lurzoruak Durangoko biriki berdeak bihurtu behar zirela. Aspalditik ari gara gauza bera aldarrikatzen, prest gaude gai honetaz hitz egiteko. Kontua da gaur egun onartuta dagoen PERIa edo hirigintza-ren plan berezia garatzen baldin bada, porlanez beteko dela gune hori eta berdea baino grisa izango dela hango kolorea. Beraz, jakin nahi dugu zelan dagoen gai hori; hitzarmen bat sinatu behar da ETSrekin, eta guk gure prestutasuna erakusten dugu horren inguruan hitz egiteko. Era berean, jakin nahi dugu zein den gobernuaren jarrera gai honetan.
- o Argindarraren kontratazioa: mozio bat onartu genuen osoko bilkura honetan eta ez dakigu zelan dagoen. Erabaki zen enpresa bat kontratatzea argindarraren eta uraren kontsumoen inguruan auditoria bat egiteko, eta jakin nahi dugu zelan doan gai hori.

Bizkaiko Foru Aldundiak erosketak egiteko zentral bat jarri nahi du martxan, erosketa guztiak zentralizatzeko -eta, era berean, argindarrarena- eta hori gure mozioaren kontra doa.

Badakigu udaletara galdetegi bat bidali dutela jakiteko zeintzuk diren kontsumoak.

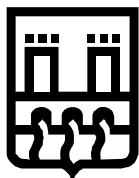
OCHO.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

➤ Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):

- o Recientemente leímos en una entrevista realizada por un medio de comunicación a la Alcaldesa que los terrenos conocidos como PERI Ferrocarril deben convertirse en el pulmón verde de Durango. Hace tiempo que reivindicamos lo mismo, y estamos dispuestos a hablar del tema. La cuestión es que si se desarrolla el PERI o plan especial de urbanización aprobado hoy día, esa zona se llenará de cemento, y en vez de ser verde, será gris. Por eso, queremos conocer la situación en la que se encuentra ese tema. Hay que firmar un convenio con la RVT, y nosotros mostramos disposición para hablar acerca de ello. Asimismo, queremos saber cuál es la postura del gobierno sobre este tema.
- o Contratación del suministro eléctrico: este pleno aprobó una moción y no sabemos en qué estado se encuentra. Se decidió contratar a una empresa para el suministro eléctrico y para hacer una auditoría sobre el consumo de agua. Pues bien, queremos saber qué es de eso.

La Diputación Foral de Bizkaia quiere poner en marcha una central para hacer compras, para centralizar todas esas compras -y a su vez, la del suministro eléctrico-, y eso va en contra de nuestra moción.

Somos conocedores de que han enviado un formulario a los ayuntamientos para saber cuáles son los consumos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

Gure eskaera da inkesta hori ez betetzea beste alde batetik egingo dugulako. Erosketa ez egitea Bizkaiko Foru Aldundiaren zentraletik; gure eskaera da energia berriztagarriak eskaintzen duen kooperatiba batekin egitea. Jakin nahi dugu ea zerbait bidali den diputaziora eta gobernuak mantentzen duen ala ez bere garaian onartutako mozioa.

- o Gaur euria egin du eta ikusi dugu zein izan den Madalengan jarritako markesinaren eraginkortasuna; 9 pertsona egon dira bertan estalita, eta jakin nahi dugu ea gobernuarentzat -bereziki alderdi sozialistarentzat- 30.000 biztanle duen herri batean, Bizkaiko 10 linea gelditzen diren herri batean, Gipuzkoatik 3 eta Arabatik 1, beraz konexio gune nahiko nabarmena den toki batean, 9 pertsonentzako markesina bat jartzea geltoki duin bat den ala ez.
- o IBI: hemen mozio bat onartu zen diputazioari eskatzeko Durangon egindako balorazioaren berraztertze bat egitea. Zerbait dakigu horretaz?
- o Bukatzeko, likidazioaren inguruan. Gaur kontu emate arloan likidazioaren informazioa eman da, eta gogorarazi nahi dugu bere garaian Herri-Kontuen Euskal Epaitegiak Durangoren inguruan egindako txostenean zer aipatzen zuen geldikinen inguruan.

2015ean esaten zuen: *"Durangoko Udalak 2015eko aurrekontuetan sartu zituen 2014ko aurrekontuetako gastu-kredituak, 4,1 milioi euroren zenbatekoan, ohiko gastuetarako, 715.427 euro tartean sartu gabe, baina aurrekontuen araudiak kreditu mota horiek sartzea ahalbidetzen du bakar-bakarrik diru-sarrera finalistekin finantzatzeko badira, eta inguruabar hori ez da egiaztatu".*

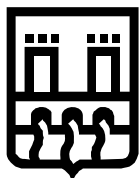
Guk ikusi dugu likidazioan berriz ere jarraitzen dela, lehen egiten zen bezala, geldikinak hurrengo urtera pasatzen, eta

Nosotros pedimos que no se rellene esa encuesta, porque lo vamos a averiguar por otro lado. No comprar desde la central de la Diputación Foral de Bizkaia; nuestra petición es hacerlo mediante una cooperativa que ofrezca energías renovables. Queremos saber si se ha enviado algo a la Diputación, y si el gobierno mantiene o no la moción aprobada en su momento.

- o Hoy ha llovido y hemos podido apreciar la eficacia de la marquesina puesta en la Madalena. 9 personas se han refugiado ahí, y queremos saber si para el gobierno -especialmente, para el Partido Socialista- es digno colocar una marquesina con capacidad para 9 personas en un municipio de 30.000 habitantes, por el que transcurren 10 líneas de Bizkaia, 3 de Gipuzkoa y 1 de Álava, es decir, en un municipio que es un punto de conexión importante.
- o IBI: se aprobó una moción para solicitar a la Diputación que realizase un nuevo análisis de la valoración efectuada. ¿Sabemos algo al respecto?
- o Para finalizar, abordaré el tema de la liquidación. Hoy se ha informado acerca de la liquidación en la dación de cuenta, y queremos traer a la memoria lo que en su momento el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas mencionó sobre Durango en el informe que hizo sobre los remanentes.

En 2015 dijo lo siguiente: *"El Ayuntamiento de Durango incorporó al presupuesto del 2015 créditos de gasto que ya habían sido al presupuesto de 2014, por 4,1 millones de euros y créditos para gasto corriente sin comprometer por 715.427 euros cuando la normativa presupuestaria tan solo permite incorporar este tipo de créditos cuando se financian con ingresos finalistas, circunstancia que no se acredita".*

Hemos visto que, como se hacía antes, en la liquidación se siguen pasando los remanentes al siguiente año, y creemos



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017

uste dugu hori ez dela zuzena. Beraz, eskatzen dugu argitzea zelan egiten den eta zergatik jarraitzen den berdin egiten.

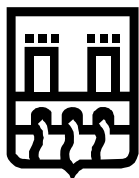
que eso no es correcto. Por eso, pedimos que se aclare cómo se hace y por qué se sigue actuando de igual manera.

Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):

- Ezin ditut galdera guztiak erantzun hemen, ez dauzkadalako datu guztiak. PERI Ferrocarril-arena azken hirigintza batzordean presidenteak berak adierazi zuen hile honetan tratatuko dela hirigintza batzordean, beraz, zuzenean honek guztiak bertara bideratuko ditut.
- Argindarraren kontratazioarena: mantendu egiten dugu hartutako konpromisoa, eta argindarraren asuntia joango da joan behar den bidetik; hain zuzen ere, Durangoko Udalean hartutako akordioaren bidetik, eta ez Bizkaiko Foru Aldundiko kontratazio zentraletik. Eta gainera esan behar dut ez dela auditoria enpresa bat, baizik eta gure kontsumoak kontrolatzen eta jaisten, ahal den neurrian, lagunduko digun kooperatiba bat da.
- Markesinaren inguruko galdera Hirigintza Batzordera bideratuko dut.
- IBIaren mozioa: Foru Aldundiari eskatuta dago, baina ez dugu inolako erantzunik jaso. Berriz ere egingo dut eskaera.
- Likidazioarena: dakizunez kontu auzitegiak bere txostenean arlo bi bereizten ditu; alde batetik, legalitatearen betepenaren zatia - eta adierazten duena da bete beharreko arauak eta ez irizpideak- eta badago beste zati bat "Consideraciones" deritzona, eta bertan euren iritzia azaltzen dute gauza batzuei buruz.
- Adibidez, esaten digu zer dela eta egiten dugun hitzarmen bat Zabalarra edo/eta Landako eskolarekin argindarra eta beste gauza batzuk bertatik ordaintzeko, adieraziz udalak berak ordaindu beharko lituzkeela.

Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):

- No puedo dar respuesta a todas las preguntas aquí, pues no cuento con todos los datos. En lo que respecta al PERI Ferrocarril, el presidente indicó en la última comisión de urbanismo que el tema se tratará este mes en la comisión de urbanismo. Así que remito todas estas cuestiones a dicha comisión.
- Respecto a la contratación del suministro eléctrico: mantenemos nuestro compromiso, y este tema se llevará por donde haya que llevarlo, precisamente, por el camino del acuerdo adoptado en el Ayuntamiento de Durango, y no por la contratación central de la Diputación Foral de Bizkaia. Además de eso, he de decir que no se trata de una empresa auditora, sino de una cooperativa que, en la medida de lo posible, nos ayudará a controlar y bajar nuestros consumos.
- La pregunta relacionada con la marquesina la remito a la Comisión de Urbanismo.
- Moción de IBI: se le ha hecho la petición a la Diputación Foral, pero no hemos recibido ninguna respuesta. Realizaré la petición de nuevo.
- Sobre la liquidación: como sabéis, el juzgado de cuentas diferencia dos apartados en su informe. Por un lado, lo respectivo al cumplimiento de la legalidad -este apartado indica las normas y criterios que hay que cumplir-; por otro lado, existe un apartado llamado «consideraciones», en el que exponen su opinión acerca de ciertos temas.
- Por ejemplo, nos pregunta que a razón de qué hemos llegado a un acuerdo con las escuelas Zabalarra y Landako para pagar el suministro eléctrico y otros recibos por ese medio, e indica que debería pagarlos el mismo ayuntamiento.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Guk aspalditik egiten dugu hori hitzarmen bidez, eta, printzipioz, zure irizpideari jarraituz, hitzarmen horiek bertan behera geratu beharko ziren eta zuzenean guk hartu beharko genituen gure gain horiek guztiak. Eta hori eskolen irizpidearen kontrakoa litzateke. Eta horrela adierazi genuen Ogasun batzordean; hau da, ez geundela ados, gure iritzia zela auzitegiaren bezain baliagarria, eta gauzak egon diren moduan mantenduko ditugula. Eta kasu honek tan gauza bera.

Hau “consideración” deritzona da, eta auzitegiak egiten duena da bere iritzia eman, baina bere iritzia ez da gainjartzen norberaren iritzia gainean, beraz, kasu batean egiten ez duguna bestean ere ez.

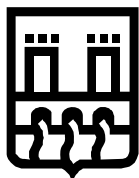
Hace tiempo que nosotros hacemos eso mediante convenios, y en principio, siguiendo tu criterio, esos convenios deberían quedar invalidados y nosotros deberíamos hacernos cargo de ellos directamente. Y eso sería contrario al criterio de las escuelas. Así lo pusimos de manifiesto en la Comisión de Hacienda. Comunicamos que no estábamos de acuerdo, que nuestra opinión era tan válida como la del juzgado y que mantendríamos las cosas como estaban. Y en este caso lo mismo.

Esto es lo que se llama «consideración», y el Juzgado da su opinión, la cual no siempre prevalece a las demás. Por tanto, no debemos hacer en un caso lo que no hacemos en otro.



Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 19:10ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeki ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 19:10 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta 2017ko Apirilaren 25a

Acta 25 de Abril de 2017